

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Facultad de Filología

Departamento de Lengua española

Área de Estudios hebreos y arameos

Tesis doctoral



El primer amuleto de Arslan Taş

Estudio epigráfico, filológico y lingüístico

DIEGO CORRAL VARELA

Directores

EFREM YILDIZ SADAK

JOSÉ ÁNGEL ZAMORA LÓPEZ

Tutor

JAIME COULLAUT CORDERO

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA — CCHH-CSIC

Salamanca, 2024

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA
ÁREA DE ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS

EL PRIMER AMULETO DE ARSLAN TAŞ

ESTUDIO EPIGRÁFICO, FILOLÓGICO Y LINGÜÍSTICO

Doctorando

Vº Bº
Directores

*Firmado por CORRAL VARELA
DIEGO - [REDACTED]n
Salamanca el día
17/07/2024 con un
certificado emitido por AC
FNMT Usuarios*

Fdo. Diego Corral Varela

YILDIZ SADAK
EFREM [REDACTED]

Firmado
digitalmente por
YILDIZ SADAK
EFREM - [REDACTED]
Fecha: 2024.07.15
12:59:04 +02'00'

Fdo. Efrem Yildiz Sadak

Fdo. José Ángel Zamora López

Salamanca, 2024

Firmado por ZAMORA
LOPEZ JOSE ANGEL -
DNI [REDACTED] día
15/07/2024 con un
certificado emitido
por AC Sector Público

Sh.



ÍNDICE

ÍNDICE	I
 Índice de figuras.....	V
 Índice de tablas	VII
RESUMEN / ABSTRACT	IX
AGRADECIMIENTOS	XI
I. INTRODUCCIÓN	1
 1. Objetivos.....	1
 2. Métodos.....	4
 3. Abreviaturas.....	7
II. CUESTIONES PREVIAS	11

1. Hallazgo e historia de la investigación.....	11
2. Autenticidad.....	27
2.1. La duda.....	27
2.2. Los argumentos en contra de la autenticidad.....	30
2.3. Los argumentos en favor de la autenticidad.....	43
2.4. ¿Persistencia de la incertidumbre?	51
III. ANÁLISIS EPIGRÁFICO Y FILOLÓGICO	53
1. El primer amuleto de Arslan Taş.....	53
1.1. Descripción general.....	53
1.2. Iconografía.....	54
1.2.1. “La esfinge”.....	55
1.2.2. “La loba”.....	56
1.2.3. “El smiting god”.....	58
2. Texto, traducción y estructura.....	67
2.1. Texto.....	67
2.2. Traducción.....	69
2.3. Estructura.....	71
2.3.1. Propuestas previas.....	71
2.3.2. Una nueva propuesta de estructura.....	72
3. Comentario.....	79
1. <i>lhšʿt lʿ ʿ<p>tʔ</i>	79

1-2. <i>ʔlt ssm bn pdrš</i>	85
3-5. <i>šʔ ʔlw wl ḥnqt ʔmr</i>	96
5-8. <i>bt ʔbʔ bl tbʔn w ḥšr ʔdrk bl tdrkn</i>	99
8-12.	105
8-10. <i>krt ln ʔlt ʕlm</i>	106
10-12. <i>ʔšr krt ln w kl bn ʔlm w rb dr kl qdšn</i>	110
13-18.	129
13-14. <i>b ʔlt šmm w ʔrš [...] ʕlm</i>	133
14-15. <i>b ʔlt bʕl ʕwʔ [. .] ʕnʔ ʔrš</i>	148
15-18.	152
15-16 <i>b ʔ[l] ʕtʔ [ʔ]št ḥwrn ʔš tm py</i>	153
17-18 <i>w šbʕ šrtʔ w šmn+ ʔšt bʕl q[d]š</i>	172
19-29.	186
19-20 <i>l ʕptʔ b ḥdr ḥšk ʕbr pʕm pʕm ll z</i>	187
21 <i>b bʕtyʔ ḥš ʕtʔ hlk</i>	192
22-29.	195

III. ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS 201

1. El llamado *l* vocativo. 201

2. *šʔ ʔlw wl ḥnqt ʔmr* (AT1.3-5) 208

2.1. Fijación del texto y *status quaestionis*..... 208

2.2. *šʔ ʔlw* como un caso serialización verbal..... 218

V. CONCLUSIONES.....	229
REFERENCIAS	237
Abreviaturas.....	237

Índice de figuras

Figura 1. Lugal-irra y Meslamta-ea	35
Figura 2. Amuleto fenicio.....	39
Figura 3. Amuleto fenicio en bronce.	40
Figura 4. Dibujo de <i>l ssm br pdrš</i>	48
Figura 5. La esfinge (AT1r).....	55
Figura 6. Dibujo de esfinge babilonia (ss. XIII-XI)	56
Figura 7. La Loba (AT1r)	57
Figura 8. El <i>smiting god</i> (AT1v).....	59
Figura 9. AT1 recto (WSRP).....	61
Figura 10. AT1 verso (WSRP)	62
Figura 11. AT1 lado inferior (WSRP).....	63
Figura 12. AT1 lado izquierdo (WSRP).....	63
Figura 13. AT1 lado superior (WSRP).....	64
Figura 14. AT1 lado derecho (WSRP)	64
Figura 15. AT1 recto (dibujo de Parde 1998: 43).....	65
Figura 16. AT1 verso y lados (dibujo de Parde 1998: 43).....	66
Figura 17. <i>pdrš</i> (AT1.2).....	94
Figura 18. <i>b 2lt</i> (AT1.13).....	135
Figura 19. Comienzo de las líneas AT1.13 y AT1.14	144
Figura 20. Final de AT1.14 (<i>olim</i> final de AT1.13)	145

Figura 21 Final de AT1.14 (<i>olim</i> final de AT1.13)	146
Figura 22. <i>w</i> en AT1.14, AT2.2 y AT2.4.	147
Figura 23. <i>ln</i> en AT1.11 y trazo tras la laguna de AT1.15	151
Figura 24. Comienzo de AT1.16.	155
Figura 25. Sello con la leyenda <i>l fbdhwrn</i>	159
Figura 26. AT1.16.....	169
Figura 27. AT1.18 y <i>h</i> en AT2.4 y AT2.5.	176
Figura 28. Lecturas alternativas en AT1.18.....	180
Figura 29. Final de AT1.20.....	189
Figura 30. Comienzo de AT1.21.	193

Índice de tablas

Tabla 1. Tríada divina en AT1 y Karatepe.	167
Tabla 2. Diferentes recensiones de A1.22-29	196
Tabla 3. Interpretaciones de <i>l</i> - en AT1.1.	202

RESUMEN / ABSTRACT

Los conocidos como amuletos de Arslan Taş (Siria) son un conjunto formado por tan solo dos piezas de pequeño tamaño, adquiridas en 1933 por el conde Mesnil du Buisson sin un contexto arqueológico claro. Esto, unido a su aparente singularidad, ha suscitado tanto dudas respecto a su autenticidad como interpretaciones divergentes entre los especialistas, algunas especialmente fantasiosas.

En la presente tesis doctoral se pretende, en primer lugar, demostrar la autenticidad de ambas piezas más allá de cualquier escepticismo científico razonable. A continuación, se ofrece un análisis global del primero de los amuletos de Arslan Taş, en el que no se descuida el estudio epigráfico y se termina por fijar un nuevo texto, ligeramente distinto al de las lecturas precedentes. A lo largo esta tesis, se abordan cuestiones de índole filológica y lingüística. En particular se realza la complejidad de los niveles textuales reconocibles en la pieza y el trasfondo ugarítico que algunas de sus expresiones acusan.

The so-called Arslan Taş amulets (Syria) are a set of only two small pieces, acquired in 1933 by Count Mesnil du Buisson without a clear archaeological context. This, together with their apparent uniqueness, has raised both doubts regarding their authenticity and divergent interpretations among specialists, some of which are particularly fanciful.

In this doctoral dissertation, the aim is, first, to demonstrate the authenticity of both pieces beyond any reasonable scientific scepticism. Next, a global analysis of the first of the Arslan Taş amulets is offered, in which the epigraphic study is not neglected, and a new text is established that is slightly different from the previous readings. Throughout this dissertation, questions of a philological and linguistic nature are addressed. In particular, the complexity of the textual levels recognizable in the piece and the Ugaritic background that some of its expressions reveal are highlighted.

AGRADECIMIENTOS

La elaboración de esta tesis doctoral se ha prolongado más allá de cuanto debiera ser esperable o deseable. Sin embargo, el apoyo de mis padres no ha desfalecido y es en virtud de eso que, finalmente, este dilatado proceso ve ahora su fin, algo por lo que no puedo sino estar enormemente agradecido. Mi gratitud se extiende a mis dos directores, Efrem Yildiz Sadak y José Ángel Zamora López, quienes me aceptaron como alumno de doctorado, el segundo sin conocerme de nada y el primero a pesar de hacerlo desde hacía ya unos cuantos años. Gracias a esa compartida temeridad, pero también a sus sólidos conocimientos de las culturas semíticas y su probada destreza a la hora de compartirlos, he podido dar forma a este proyecto. Como investigador, la libertad que me han regalado solo rivaliza con el sereno estoicismo con el que la han sufrido. No podría tampoco relegar al olvido la generosidad y continua buena disposición de mi tutor, Jaime Coullaut Cordero.

Desde hace años, el programa de doctorado *Español: investigación avanzada en lengua y literatura* acoge a los alumnos que trabajan sobre lenguas semíticas en la Universidad de Salamanca para que puedan completar sus estudios. Por su generosidad

quedo agradecido al programa, pero por su eficiencia y paciencia a los dos coordinadores, José Antonio Bartol Hernández y Miguel Ángel Aijón Oliva.

La mayor parte de este tiempo he tenido la oportunidad de dar clases en el marco del Área de Estudios hebreos y arameos del Departamento de Lengua española de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. A sus miembros, que antes que mis compañeros han sido y son mis profesores, he de agradecerles sus esfuerzos por introducirme en las lenguas semíticas, esfuerzos que terminan aquí por germinar. Sin embargo, quienes configuraron por primera vez mi modo de acercarme a las lenguas antiguas y sus producciones escritas fueron mis profesores de literatura y lingüística latina: Rosario Cortés Tovar, Eusebia Tarriño Ruiz y Agustín Ramos Guerreira. Guardo la mala conciencia de que quizá ni Federico Panchón Cabañeros ni José Carlos Fernández Corte hayan llegado a saber cuán agradecido les sigo estando. Con todos ellos aprendí primero lingüística y literatura, e incidentalmente lingüística y literatura latinas; mi deuda con todos ellos es gozosamente indeleble. Afortunado, el testigo de la docencia lo ha venido a recoger en los últimos años Carlos Gracia Zamacona, cuyas clases me han dado el poco egipcio que sé, pero me han permitido auspiciar otras muchas ideas nuevas sobre cómo entender mejor los textos antiguos, algunas de las cuales he aplicado, todavía tímidamente, aquí.

Por sendas paralelas he transitado el mismo camino que mis compañeros de programa Marcin Janecki y Virginia Vázquez Hernández, con los que he aprendido a transformar el desespero en amistad. Además, a Virginia tengo que agradecer que ocasionalmente destinara un tiempo que apenas era suyo para resolverme algunas consultas de árabe. Entre mis amigos tengo también la suerte de contar con dos personas a las que admiro por su insobornable honestidad intelectual y que constituyen para mí, sin paliativos, un modelo: Fernando Bermejo Rubio y Bartomeu Obrador Cursach. En

particular Tomeu ha sido en muchos casos el primero —y a veces el último— en discutir y leer cuanto he podido llegar a pensar a lo largo de los años sobre los amuletos de Arslan Taş. De su mano, ahora puedo agradecer a Joan C. de Nicolás el que *a la llunyania* me haya abierto su biblioteca.

Durante los últimos años, he disfrutado colaborando en diferentes cuitas librarias con Óscar Lilao Franca, Eduardo Hernández Pérez y Susana González Marín, quienes se han convertido, además de en amigos, en testigos no tan mudos de mis zigzagueantes avances con esta tesis. Con los tres he de disculparme por la preocupación con que les he enturbiado y agradecer en particular a Susana por las obligaciones de las que clamorosamente me ha librado en los últimos tiempos para poder dedicar más momentos a concluir este proyecto. Del mismo modo, estoy obligado a dejar constancia del infatigable apoyo y ánimo que he recibido durante estos años de Gabriel, Alicia, Marta, Jenifer, Jacobo o Sylvia.

No quedaría completa esta página sin mencionar agradecido la Biblioteca de la Universidad Pontificia de Salamanca y la Biblioteca de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, cuyo personal y fondos apuntalan esta investigación, y a los ejemplares trabajadores de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca, que en los últimos años se han convertido en fortuitos compañeros de viaje.

I. INTRODUCCIÓN

Ut prudens lector, cum diversas explanationes legerit, et multorum
vel probanda, vel improbanda didicerit, iudicet quid verius sit, et
quasi bonus trapezita, adulterinae monetae pecuniam reprobet.

HIER. *Ad. Ruf.* 1,16

1. Objetivos.

Los llamados amuletos de Arslan Taş¹ fueron recibidos con una abierta expectación y curiosidad intelectual que tardó algunas décadas en devenir en enconada polémica tras el cuestionamiento de su autenticidad a comienzos de los años 80. Esto ha

¹ Este conjunto formado por tan solo dos piezas ha sido identificado como amuletos desde las más tempranas publicaciones y como tal han quedado acuñados en el discurso científico, por lo que, en lo sucesivo, también serán denominados así aquí.

generado un abundante volumen de literatura científica y una consideración a veces algo ambivalente de las piezas.

Los objetivos de esta tesis se enmarcan en tres grandes líneas. En primer lugar, se presenta la discusión más comprehensiva hasta la fecha sobre la autenticidad de las piezas, reuniendo para ello argumentos epigráficos, filológicos, lingüísticos y tipológicos. Con ello se pretende mostrar y defender que la autenticidad de los amuletos de Arslan Taş queda probada por encima de cualquier duda razonable articulable desde un sano escepticismo científico. A ello está dedicado en particular el apartado II.2 de este trabajo.

Por otro lado, se ha tratado de ofrecer una síntesis comprehensiva, actualizada y, especialmente, crítica de la discusión sostenida sobre el primero de los dos amuletos de Arslan Taş cuando no falta demasiado para que se cumplan cien años desde la primera noticia (tal efeméride corresponderá al 2037). El conocimiento profundo y ponderado de la literatura especializada previa ha de verse como el primer paso necesario que sustente cualquier tipo de análisis como el que se propone en estas páginas. Poner, pues, a disposición del lector interesado una revisión clara y sopesada de la recepción de esta primera pieza en la literatura técnica es un logro secundario que mi tesis ha perseguido, de modo que se constituya así en una herramienta útil que ilustre y alumbre cuanto se ha dicho en unos debates largos y a menudo complejos, que en no pocas ocasiones se lidian en una nota al pie. La ya aludida situación algo periférica —habrá ocasión de volver a repetirlo— de este conjunto de piezas en el discurso científico es imposible que sea revertida sin este tipo de trabajos.

Finalmente, y más relevante, con la presente tesis doctoral se ofrece un estudio sistemático y original del primer amuleto de Arslan Taş. Es, pues, uno de los objetivos de esta disertación analizar bajo una nueva luz aquellos aspectos que he considerado no

dilucidados del todo o, en peor situación, aquellos que se han resuelto en falso con una solución poco sólida. Bajo este propósito, se proponen nuevas lecturas epigráficas, una estructura textual diferente a todas las tradicionales y análisis filológicos y lingüísticos inéditos que, como todos, nacen con la pretensión de mejorar, siquiera mínimamente, nuestro entendimiento de tan compleja como sugestiva pieza.

2. Métodos.

Para afrontar el análisis del primer amuleto de Arslan Taş he recurrido a las metodologías afines de la epigrafía, la filología y la lingüística. Sin embargo, ha de hacerse notar desde el principio que esta investigación nace coartada por una limitación clara: no se ha trabajado directamente sobre las piezas conservadas. La situación social de Siria, cuyos ciudadanos siguen padeciendo una larga guerra civil, da penosa cuenta de la imposibilidad de un examen de primera mano.²

Para suplir esta carencia, he conjugado las recensiones previas de las piezas en la literatura científica con nuevas fotografías procedentes del West Semitic Research Project (WSRP = <https://dornsife.usc.edu/wsrp/>). A mi juicio, el mejor texto de los amuletos que ha visto la luz —aunque se comprobará que no es tampoco aquí asumido acríticamente y que mi propia edición difiere en algunos puntos relevantes— es el fijado por D. Pardee (1998) tras la autopsia que realizó de los amuletos en 1996. Por otro lado, la dependencia de fotografías —especialmente cuando, como es el caso de los amuletos de Arslan Taş, el texto está inscrito y la profundidad de los trazos es una información fundamental a la hora de discernir un carácter de otro— nunca es la situación preferible, pero el WSRP surge particularmente consciente de estos problemas, situando su modelo programático en «training scholars to be good photographers», es decir, en combinar las habilidades de epigrafistas y fotógrafos para que se pueda sacar el máximo partido a las reproducciones gráficas, como de hecho su trabajo con los amuletos de Arslan Taş muestra.

² Así, por ejemplo, el Museo Nacional de Alepo, la institución que custodia las piezas prácticamente desde su adquisición, ha permanecido cerrada desde 2013 hasta 2019.

A pesar de ser plenamente consciente de que la autopsia no ha sido sustituida por ningún otro sistema, no es menos cierto que la calidad de las técnicas fotográficas del WSRP han maximizado la utilidad epigráfica de sus reproducciones, revelando incluso detalles que podrían quedar inadvertidos en la visión directa, especialmente cuando en ocasiones la disponibilidad de las piezas para un examen de primera mano quedan restringidas bien por el celo conservador de sus custodios, bien por cuestiones más cotidianas de tiempo o lejanía. La consulta de las fotografías se revela como un método ubicuo y asíncrono de disponer de los artefactos sobre los que se trabaja. La acribia alcanzada en la discusión epigráfica de las siguientes páginas es un excelente argumento en favor de la bondad de las fotografías.

Para la presentación de los textos editados se ha seguido el llamado “sistema Leiden” con una excepción: lo que dentro de esa convención se nota con un punto suscrito, como en *a*, en nuestros aparecerá como ‘*a*’ para evitar confusiones con las transcripciones de las letras “enfáticas” (*vide infra* I.3).

Finalmente, el enfoque con el que se abordan estos amuletos, incluso por encima del epigráfico o el lingüístico, es decididamente filológico, es decir, se ha tratado de elucidar los textos en el marco de la cultura que los ha generado recurriendo principalmente para ello a otros textos. Esto supone que, de manera intencional, la discusión iconográfica se ha limitado a los puntos necesarios para la interpretación del texto y de la materialidad de los amuletos, y no constituye un objeto de estudio en sí. Sin embargo, no son escasas las ocasiones en que la argumentación requerirá alguna referencia a las interpretaciones iconográficas de las representaciones que no acompañan meramente un texto escrito, sino que son parte sustancial de los amuletos. Del mismo modo, pese a que esta tesis no pretende llevar a cabo aproximaciones o interpretaciones desde la historia de las religiones—disciplina que tiene mucho que

aportar a la discusión científica sobre estas piezas—, algunas consideraciones en ese sentido se han hecho necesarias. Tanto las incursiones iconográficas como histórico-religiosas se han querido desarrollar de forma prudente y limitada, funcional al estudio en curso y en claro apoyo a su metodología principal.

3. Abreviaturas.³

ˆbˆ	Letra parcialmente restaurada
[b]	Letra restaurada
[.]	Laguna con espacio para una letra
[...]	Laguna con espacio imponderable
{b}	Letra presente por algún tipo de error
	Letra ausente por algún tipo de error
+	Letra visible pero inidentificable

Ac	Acadio
Aram	Arameo
Árb	Árabe
Bíb	Bíblico
Can	Cananeo
Cast	Castellano
Fen	Fenicio
Fr	Francés
Gə	Gəʕəz
Gr	Griego

³ Prescindo de referenciarse aquellas abreviaturas suficientemente asentadas en el discurso académico.

Pienso en formas del estilo a *cf.* por *confer* o *NB.* por *nota bene*.

Hb	Hebreo
It	Italiano
Lat	Latín
NorOcc	Noroccidental
PS	Protosemítico
Pún	Púnico
Sem	Semítico
Ug	Ugarítico
Abs	Absoluto
AT	Arslan Taş
Cons	Constructo
Esp	Especialmente
F	Femenino
L	Línea
Ll	Líneas
Lit	Literal(mente)
M	Masculino
N	Nota
Pl	Plural
Part	Participio

<i>Poen.</i>	<i>Poenulus</i>
S	Singular
Ss	Siguientes
Sust	Sustantivo
<i>Taa</i>	<i>Tašānīt</i> (tratado)
TgO	<i>Targum de Onqelos</i>
TY	<i>Talmūd Yərūšalmī</i>

II. CUESTIONES PREVIAS

1. Hallazgo, conservación e historia de la investigación.

La primera noticia sobre los amuletos de Arslan Taş que pasó por la imprenta es una breve mención en el *Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France* de 1937 a la comunicación⁴ que el conde Mesnil du Buisson hizo un 22 de diciembre del mismo año sobre la primera de las piezas:

Le comte du Mesnil du Buisson, membre résidant, fait une communication sur une tablette magique recouverte d'inscriptions en caractères araméens provenant d'Astarn [sic]Tash, dans la région du moyen Euphrate.

MM. Delaporte, associé correspondant national, et M. Samaran, membre résidant, présentent quelques remarques.

De acuerdo con el relato que hace el conde Marie Émile Léon Robert de Mesnil du Buisson, cuya dedicación a la arqueología, historia y filología de las culturas

⁴ De acuerdo con el testimonio del propio autor, esa comunicación sería la base del texto publicado como Mesnil du Buisson (1939a).

próximo orientales antiguas es sobradamente conocida, cuando, en octubre de 1933 regresaba de la excavación que dirigía en Dura Europos, decidió hacer una visita informal al sitio arqueológico de Arslan Taş, la antigua Ḫadattu (Caquot – Mesnil du Buisson 1971: 393), que había dirigido unos años antes F. Thureau-Dangin (1931).⁵ Le acompañó el también conde Georges Ploix de Rotrou, colaborador de Mesnil du Buisson en la excavación de Qatna y quien a su vez había sido nombrado conservador del recientemente creado Museo de Alepo (Sturm 1933). En tal contexto:

[U]n paysan du village nous présente les deux tablettes qu’il venait apparemment de découvrir. J’en fis aussitôt l’acquisition et je les ofris à mon ami pour son musée. Elles y sont entrées sous les numéros 1329 et 1330. (Caquot – Mesnil du Buisson 1971: 394)⁶

Así pues, el hallazgo de las piezas corresponde a uno de los habitantes de la zona, probablemente en una excavación ilegal, lo que ha privado para siempre a este par de amuletos de un contexto arqueológico preciso.⁷ Salvo por una breve estancia en París (*vide infra*), los amuletos ingresaron en el Museo de Alepo (متحف حلب الوطني), donde puede suponerse que se siguen conservando.



⁵ La obra referida de F. Thureau-Dangin inaugura el estudio moderno de Ḫadattu (‘Nueva’), una refundación asiria. En la actualidad puede consultarse la obra de referencia de Akkermans – Schwartz (2003: 382-386), donde Ḫadattu es contextualizada dentro de la política imperial neoasiria en Siria. En un plano estrictamente arqueológico, dando cuenta de un trabajo de reevaluación en curso, puede verse el recentísimo artículo de Awwad – Audeh (2024).

⁶ Concuerda perfectamente con el relato de la publicación original (Mesnil du Buisson 1939a: 421), al que le falta algún mínimo detalle contextual.

⁷ Esto ha sido esgrimido como una prueba en contra de su autenticidad, *vide infra* II.2.2.

De acuerdo ya con el testimonio de su donante (Mesnil du Buisson 1939a: 421), las piezas recibieron los números de inventario 1329 y 1330. Las últimas autopsias sobre las piezas de las que tengo constancia se realizaron durante la última década del siglo XX: así D. Pardee (1998: 17) en 1996 y G. del Olmo en algún momento de los noventa (Del Olmo 2007: 102). Con posterioridad, los amuletos han sido fotografiados por el West Semitic Research Project de la University of Southern California.⁸

Como es bien sabido, Siria ha atravesado una situación prácticamente insostenible durante las últimas décadas, lo que no ha favorecido el trabajo directo con los fondos conservados en Aleppo. A la guerra civil, que tuvo su origen en 2011, cocinada al calor de las Primaveras Árabes, se le sumó desde finales de 2013 y, especialmente, 2014 la ofensiva del autodenominado Califato Islámico (الدولة الإسلامية), con efectos devastadores sobre la población civil. En tal contexto, es lógico que la preservación del patrimonio, que no es con justicia la principal prioridad, se resienta. A lo largo del tiempo, han sido demasiado frecuentes las noticias e informes que han alertado tanto sobre el pillaje como la destrucción de artefactos que componen parte de la riqueza cultural de Siria.⁹ En concreto, el Museo Nacional de Aleppo ha permanecido cerrado desde 2013 hasta 2019,¹⁰ y, pese a los esfuerzos de su personal por preservarlo

⁸ Con los excelentes resultados que se pueden consultar en el repositorio <https://digitallibrary.usc.edu/Archive/InscriptiFact----an-image-database-of-inscriptions-and-artifacts-2A3BF1OL6PW>.

⁹ A modo de ejemplo, puede consultarse una síntesis recopilada por la UNESCO: <https://www.unesco.org/en/node/66288>.

¹⁰ La inauguración tuvo lugar en concreto el 24 de octubre de dicho año. Véase <https://www.undp.org/syria/press-releases/reopening-national-museum-aleppo-saving-syrias-cultural-heritage>.

—particularmente impactante es el temprano relato de Y. Kanjou (2014)—, es evidente que ha padecido los estragos de las guerras.¹¹ A esta situación calamitosa, ha de sumarse tristemente el potente terremoto que el 6 de febrero de 2023 sufrió la región y que dañó parte de la colección del Museo Nacional de Alepo.¹²



Aunque ambas piezas tengan una historia conservacional paralela, no han gozado de la misma suerte editorial: mientras que la *editio princeps* del primer amuleto (AT1) sigue unos pocos años a la adquisición, pasarían casi cuatro décadas antes de que el segundo amuleto (AT2) viera la luz.

En 1939, prácticamente un año después de la noticia reproducida al comienzo del capítulo, R. Mesnil du Buisson publicó dos ediciones ligeramente distintas de lo que sería conocido como el primer amuleto de Arslan Taş (AT1). La primera (Mesnil du Buisson 1939a), cuya redacción base remite a la comunicación de 1937, incluye, además de los textos del amuleto, una traducción, un comentario y fotografías. La edición de Mesnil du Buisson, aunque difiera en no pocos puntos importantes de la recepción actual del texto, ha de ser reconocida como un logro notable, dada especialmente la complejidad de la pieza y la ausencia en aquel momento no ya de técnicas, sino del material comparativo que hoy es posible aducir.

Tras la comunicación, las piezas viajaron brevemente a París, donde pudieron ser examinadas nuevamente por Mesnil du Buisson y «pendant quelques instants» por A. Dupont-Sommer (1939: 133). Fruto de este cotejo con los originales son dos nuevas

¹¹ Al respecto puede consultarse los informes de Al-Masri (2016) y UNESCO – UNITAR (2018: esp. 102-104).

¹² Véase <https://edition.cnn.com/travel/article/sites-damaged-unesco-turkey-syria-earthquake/index.html>.

publicaciones (Mesnil du Buisson 1939b, Dupont-Sommer 1939), cada una con una edición ligeramente distinta de los textos de AT1. No serían, sin embargo, los únicos estudios que saldrían durante el mismo año de la publicación original: al final de año, W.F. Albright (1939) publicó unas notas a las piezas en las que proponía algunas nuevas lecturas, interpretaciones y paralelos, algunos de ellos útiles todavía hoy en día, pero en muchos casos es posible detectar el apriorismo que caracteriza buena parte de la obra del biblista estadounidense. Si cuatro artículos durante el primer año de historia editorial de AT1 no hablasen por sí mismos de la excitación y expectación generada por la pieza, el dictamen de una figura dominante como la de Albright es meridiano al respecto:

Several months ago Count du Mesnil du Buisson published one of the most interesting documents in Northwest Semitic which have become known during the past few years. (Albright 1939: 5) [...] We await Du Mesnil's publication of the other tablet with great interest. (Albright 1939: 11)

La nueva década de los años 40 traería dos estudios importantes, con enfoques y objetivos que iban en dirección opuesta. El primero de ellos es firmado por Th. H. Gaster (1942) y su mayor logro es, sin duda, el de poner el estudio comparativo del folklore al servicio de la dilucidación de las figuras que aparecen mentadas en AT1. Conduce esto, quizá, a una excesiva hiperinterpretación y la acumulación de paralelos tipológicos ha lastrado en ocasiones la interpretación de algunos pasajes.

El segundo de los artículos representa un caso curioso. En él N.H. Tur-Sinai, quien por entonces todavía firmaba como H. Torczyner (1947), defiende que el primer amuleto de Arslan Taş está escrito en «pure Biblical Hebrew» (Torczyner 1947: 19). Hasta ahora todos los autores habían coincidido en que la lengua era una forma de

cananeo, casi prototípicamente fenicio,¹³ en la que podían detectarse algunos arameísmos. Lo que resulta sorprendente es que habiendo errado en la identificación lingüística —de ningún modo la lengua de los amuletos de Arslan Taş puede ser considerada hebreo—, todavía Torczyner pudo hacer contribuciones a la comprensión del texto vigentes hasta hoy en día. Torczyner pudo trabajar con un modelado procedente de Alepo que le había facilitado A. Reifenberg y, posteriormente, con nuevas fotografías provistas por E.L. Sukenik (Torczyner 1947: 18).¹⁴ El trabajo de Torczyner no fue, sin embargo, bien recibido por Th.H. Gaster, quien el mismo año (Gaster 1947) publicó una respuesta algo desabrida en la que quizá pecó de un celo excesivo en su labor de crítico.

Parece que, tras esta primera constelación de estudios, el interés despertado por el amuleto decayó ligeramente: desde su publicación original hasta la actualidad, la década de los 50 es la única en la que no se publicó ningún texto que lidiase específicamente con los amuletos. La tendencia sería rota por una publicación de A. van den Branden (1961), que presentó una interpretación radicalmente distinta de AT1, una que poco tenía que ver con los estudios previos o, dicho sea de paso, con el propio texto del amuleto; es, en general, una aportación escasamente productiva. Todo lo contrario puede decirse de la traducción de AT1 que hizo F. Rosenthal (1969) para *ANET*, en la

¹³ El título del artículo de Albright (1939), «An Aramean magical text in Hebrew», no se compadece con el texto publicado, donde menciona explícitamente que «the text is almost throughout pure Phoenician in grammar» (Albright 1939: 7).

¹⁴ Tanto A. Reifenberg como, especialmente, E.L. Sukenik fueron dos conocidos arqueólogos israelíes, lo que muestra el interés científico despertado por las piezas incluso en aquellos que no llegaron a trabajar con ellas.

que demuestra una comprensión del texto que hace lamentar el que no le dedicara un estudio exhaustivo.

Los años 70 del pasado siglo se revelaron como un momento fundamental para la historia de los amuletos, al margen del estudio de W. Fauth (1970) sobre la todavía enigmática identidad de *Ssm* (AT1.2), estudio que, con buenos motivos, no ha sido muy bien acogido.¹⁵ F.M. Cross y R.J. Saley (1970) obtuvieron dos nuevos conjuntos de fotos de AT1, lo que permitió un acercamiento fresco a la pieza, ya que todos los estudios previos, salvo el de Dupont-Sommer (1939), bebían forzosa y exclusivamente de la *editio princeps* de Mesnil du Buisson (1939a). En general, el trabajo de Cross – Saley (1970) ayuda a fijar algunas lecturas y afianza otras interpretaciones en la línea marcada por Albright (1939). No sería este, sin embargo, el único acercamiento nuevo a AT1. A. Caquot (1973), haciendo uso de una copia del amuleto en posesión de Mesnil du Buisson, secundó buena parte de las lecturas de Cross – Saley (1970).

Si bien R. Mesnil du Buisson afirmó en la *editio princeps* de AT1 su intención de publicar el segundo amuleto «un peu plus tard» (Mesnil du Buisson 1939a: 421 n. 2), lo cierto es que tal propósito no se plasmaría hasta más de treinta años después, cuando se dio a conocer el segundo de los amuletos de Arslan Taş (AT2). El artículo está firmado por el Conde y A. Caquot (1971), pero parece ser que este último es el que se encarga principalmente de la edición y estudio de la pieza. Para ello hizo uso tanto de una copia en posesión de Mesnil du Buisson como de las notas originales de Dupont-Sommer (Mesnil du Buisson – Caquot 1971: 394), fruto de su temprano examen durante la corta estada parisina de ambos amuletos. R. Mesnil du Buisson justifica esta larga

¹⁵ Cuando A. Caquot (1973: 47) alude a las «spéculations inutiles» suscitadas a raíz del teónimo, no elude señalar en particular a este artículo de Fauth (Caquot 1973: 47 n.7).

demora en el desacuerdo que la interpretación de esta segunda pieza había generado con dos de sus ilustres colaboradores, a saber, R. Dussaud y Ch. Virolleaud, quienes pensaban que la recurrente palabra *ʕn* (AT2.1, 4, 11f) debía ser tomado como ‘fuente, manantial’ (Mesnil du Buisson – Caquot 1971: 394) y no en su acepción primaria de ‘ojo’, como defendía Mesnil du Buisson y ha aceptado toda la crítica posterior.

La publicación tan esperada del segundo amuleto fue celebrada y se tradujo consecuentemente en un buen número de nuevos artículos. Durante la misma década de los años 70, vieron la luz cuatro artículos centrados en AT2. Th.H. Gaster (1973), fiel a su método, complementa las notas textuales —llega a redactar una paráfrasis (Gaster 1973: 20)— con un amplio abanico de paralelos folklóricos del que no se escapa Tibulo o Shakespeare, pero cuya utilidad real para entender mejor el amuleto no es evidente. La concepción temprana de que el contenido de AT2 tiene algún tipo de relación con la materia mítica, ya por entonces mejor conocida, de la literatura ugarítica desata un marcado interés por la estructura poética y colométrica del texto, como puede observarse en Liverani (1974), Cross (1974) y Avishur (1978). Un año después, en 1979, Y. Avishur publicaría su *כתובות פיניקיות והמקרא*, en el que trataría ambos amuletos (Avishur 1979: 241-274).¹⁶

El mismo año que salía el artículo de Caquot (1973), también vio la luz el segundo volumen de la primera edición de las *Kanaanäische und Aramäische Inschriften* (KAI II) a cargo de H. Donner y W. Röllig. Dado que KAI II funciona como el comentario a KAI I —AT1 entró con el número 27 en el corpus— y la selección de textos se había cerrado antes de la publicación de AT2, este texto no está presente

¹⁶ En la posterior edición en lengua inglesa (Avishur 2000) el autor aumentó significativamente los capítulos pertinentes, especialmente el del segundo amuleto. Por ello, se privilegia aquí esta versión ampliada de su estudio.

tampoco en *KAI* II. En parte con la probable intención de suplir esta ausencia, W. Röllig publicó en 1974 el primer estudio conjunto de ambas piezas, aunque la estructura siga siendo la de un comentario a cada amuleto.¹⁷

El artículo de Z. Zevit (1977) no deja de caer en el mismo modelo de texto con comentario, y, aunque trate de tematizar —quizá de manera sobredimensionada— la relevancia para la teología, o al menos la retórica, de la Alianza, realmente no aporta mucho a lo que habían señalado los autores precedentes. Así, por su contenido, Zevit (1977) está muy lejos de poder considerarse un avance en el estudio de AT1, pero su enfoque augura un cambio sustancial en la perspectiva con la que los amuletos habían sido hasta entonces tratados: no son ya solo piezas complejas que requieren elucidación autónoma, sino que su presencia y singularidad son lo suficientemente conocidas y reconocidas como para contribuir a iluminar otros textos o temas.

Antes de concluir los años setenta, vio la luz la traducción de ambos amuletos por E. Lipiński (1978) en el marco de los *Near Eastern Religious Texts Relating to the Old Testament*. Esta versión inglesa muestra no pocos pasajes en los que difiere de la ya conformada *communis opinio* —proceder, por otro lado, característico del autor—y estas lecturas excéntricas rara vez son beneficiosas para la inteligencia del texto, además de popularizar algunas ideas contraproducentes, como el constructo de que la lengua presente en los amuletos sería una suerte de “dialecto mixto” (Lipiński 1978: 247).

La década de los años 80 fue particularmente agitada en sus primeros años por cuanto respecta a los amuletos. El artículo de G. Garbini (1981) serviría, visto con perspectiva, más que para aportar soluciones perdurables —a veces detonadas por una forzada necesidad de originalidad—, para poner de relieve los aspectos más

¹⁷ Curiosamente, es posible detectar algunos cambios en los textos editados entre *KAI* 27 y Röllig (1974).

problemáticos de ambos amuletos, de manera especial aquellos que bien no habían sido suficientemente tratados, bien su naturaleza compleja no había sido justamente reconocida. Por el contrario, la contribución de S.D. Sperling (1982) es menos rupturista con los estudios previos y en buena medida puede verse como una reacción contra las asunciones de Lipiński (1978) y, en líneas más generales, contra cierta vaguedad e incoherencia interna en la descripción lingüística de los amuletos (Sperling 1982: 2-3). Centrado en AT1, el artículo de Sperling no se termina de alejar del todo del modelo de la presentación del texto acompañada con un comentario, pero, como antes Zevit (1977), se permite explorar de una manera más discursiva las implicaciones del primer amuleto de Arslan Taş en la comprensión de la idea de alianza entre dios(es) y humanidad en el Próximo Oriente Antiguo.

En 1982 también apareció el tercer y último volumen del *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions* a cargo de J.C.L. Gibson (1982). Dedicado a las inscripciones fenicias, el mismo subtítulo hace mención a esas «inscriptions in the mixed dialect of Arslan Tash».¹⁸ Aunque no deja de ser evidente la utilidad de incluir los textos de ambos amuletos —especialmente teniendo en cuenta que AT2 había quedado irremediablemente fuera de *KAI*—, el comentario o incluso la misma edición de los textos no siempre refleja las mejores opciones de su época.

Cualesquiera fueran los méritos de estas publicaciones pudieron verse opacados por la aparición del primer número de *Aula Orientalis*, donde J. Teixidor (1983) y P. Amiet (1983) sembraron dudas sobre la autenticidad de los amuletos.¹⁹ El mismo año

¹⁸ De manera paralela, el volumen anterior consagrado a las inscripciones arameas destacaba en el título la inclusión de «the dialect of Zenjirli».

¹⁹ *Vide* capítulo II.2.

veía la luz en las páginas de *ZPE* un breve artículo de Th. Poljakov en el que relacionaba, sin demasiados argumentos, AT2 con el mismo trasfondo que daría origen al mito del Cíclope dentro de la cultura helenística. Nuevamente, al margen de los logros individuales del artículo, este tipo de trabajos atestigua el interés y productividad de los amuletos fuera del rígido comentario epigráfico. De hecho, AT1 encontraría sitio en una nueva recopilación de documentos destinados a contextualizar el Antiguo Testamento (*TUAT*) de la mano de la traducción alemana de Ch. Butterweck (1988), si bien, y como es frecuente en este tipo de obras extensas, el análisis del texto refleja una recepción académica bastante anticuada respecto al momento de publicación.

La primera respuesta formal a la sospecha de falsificación de los amuletos de Arslan Taş llegó firmada por J. van Dijk (1991), donde se mostraba que los argumentos esgrimidos por Teixidor (1983) y Amiet (1983) se habían sobredimensionado, además de que suponer la existencia de un falsario, a la luz de los paralelos que ya se habían podido aducir, era una hipótesis poco económica si no imposible. En la misma línea, el estudio de D. Pardee (1998) pretendía cerrar el debate mediante un exhaustivo análisis de primera mano de las piezas. En efecto, el artículo de Pardee ofrece una nueva edición de los textos acompañada de un estudio paleográfico y comentarios interpretativos y lingüísticos. Su recensión es la base de todos los estudios posteriores —no se han vuelto a editar los amuletos— y también la que subyace a este trabajo.

Con posteridad saldría la versión inglesa de la obra de Avishur (2000) y la traducción al inglés de P.K. McCarter (2000) del primer amuleto, donde se aducían de manera sintética cuantos pasajes bíblicos pudieran remotamente tener algo que ver con el texto de AT1, lo que sin duda ofrece una imagen algo distorsionada. En cualquier caso, ninguna de estas obras parece haber podido beneficiarse del exhaustivo estudio de Pardee (1998).

En 2003 vieron la luz dos nuevos artículos. El firmado por B.W. Conklin (2003) depende directamente de Pardee (1998) en la presentación e interpretación del texto de AT1. Su escasa originalidad —quizá lo más particular es su atención a Éx 12— es en parte compensada al funcionar como una síntesis correcta de buena parte de la investigación previa. Por el contrario, el estudio de J.A. Zamora (2003) es mucho más interesante a la hora de plasmar las relaciones de los amuletos, y en particular del segundo, con los mitemas presentes en la literatura ugarítica. Contiene también algunas reflexiones metodológicas relevantes y presenta un discurso bien hilvanado, esto es, se trata de una de las escasas contribuciones centradas en los amuletos que no adopta la forma de un comentario.

Con el mismo enfoque argumentativo y no estrictamente descriptivo puede entenderse el artículo de A. Berlejung (2010), en el que destaca, por un lado, la capacidad de colocar AT1 en el marco de las tradiciones amuletísticas del Próximo Oriente Antiguo y, por otro, la integración de texto e iconografía en un único discurso semántico. Por su parte, K.J. Cathcart (2011) retoma algunas ideas que ya había dejado por escrito más de cuatro décadas antes (Cathcart 1968, 1978) en relación con las fórmulas presentes en AT1 y algunos pasajes bíblicos, con particular prominencia de Mi 5,4-5 y Ps 91, 13. El trabajo de C.G. Häberl (2014) tiene la peculiaridad de no haber pasado por el filtro de ninguna publicación oficial, pero cumple sobradamente con los estándares de calidad que se pueden presuponer a cualquier revista. Häberl (2014) presenta una síntesis de la investigación previa sobre AT1 y lo complementa con un útil estudio sobre su paleografía, ortografía y adscripción lingüística, que permite desechar definitivamente —si no se había hecho ya— la idea de una suerte de *Mischsprache* en favor del fenicio.

De manera mucho más reciente, D. Belnap (2022), siguiendo la edición del texto de Pardee sin cambios, ha propuesto un buen número de interpretaciones diferentes. Asimismo, A. Demsky (2022) dio finalmente a la imprenta un texto cuya base es una comunicación que, con el mismo título, presentó en 2012.²⁰ Para el texto depende fuertemente de Sperling (1982) y ahonda en la propuesta de ver AT1 como un texto poético, si bien su mayor contribución es la de etimologizar el término griego Σφίγξ como un calco de *ḥnqt* en AT1.4 (Demsky 2022: 340-341). Finalmente, M. Love (2022) ha encarado el estudio de los amuletos de Arslan Taş con un enfoque material y atendiendo a su dimensión performativa, lo que en parte se solapa con la perspectiva adoptada en esta tesis.



La dificultad de los textos, de la que no puede desgajarse las prácticas ortográficas fenicias, ha generado una comprensible ambigüedad en la interpretación, lo que sin duda es responsable de que cuando casi vayan a cumplirse cien años desde su “descubrimiento”, sigamos anclados en un modelo epigráfico de edición, traducción y notas a modo de comentario.²¹ Como se ha podido constatar, son todavía raros los estudios que, centrados exclusivamente en estas piezas, persigan un horizonte de comprensión más amplio, ya sea atendiendo a su papel dentro de la historia de las creencias del Próximo Oriente Antiguo, ya sea en relación a la filiación y estudio lingüístico.

²⁰ Cf. López-Ruiz (2021: 309 n. 61). La misma idea, sospechosamente similar, es presentada, sin referencias a la propuesta de A. Demsky, en Jagiełło (2018).

²¹ Modelo que se refleja inevitablemente también en el presente trabajo.

Sería, sin embargo, erróneo dar a entender que la discusión sobre los amuletos ha estado constreñida a aquellos estudios que lidian directamente con ellos como objeto principal. Al contrario, unas piezas tan excepcionales han logrado progresivamente insertarse en la investigación sobre las prácticas culturales del Próximo Oriente Antiguo.²²

Las representaciones que figuran en ambos amuletos han abierto una pequeña ventana a las prácticas iconográficas populares fenicias, lo que ha interpretado un papel relevante en la interpretación de un abanico de motivos de una sorprendente diversidad, entre los que se pueden destacar, sin agotarlos, las representaciones infernales del friso de Pozo Moro, en Albacete (López Pardo 2009: 49-53), el motivo escatológico del león, como ha sido propuesto por C. López Ruiz y E. Rodríguez González (2022), o la esfinge (López-Ruiz 2021: 302-304), por aludir tan solo a algunos especialistas españoles trabajando sobre hallazgos de la península ibérica.

Este tipo de iconografía, en la que se dan la mano demonios y genios protectores, está indisolublemente ligada a la magia.²³ Si bien es un campo que se conoce aceptablemente bien en otras tradiciones culturales proximorrientales, como la mesopotámica, la hitito-luvita o la egipcia, siempre se ha señalado un vacío comparativo

²² El esbozo que sigue ha de renunciar comprensiblemente a toda pretensión de exhaustividad y solo busca ilustrar la relevancia de los amuletos de Arslan Taş en las disciplinas afines.

²³ Aunque el término no ha dejado de ser controvertido, especialmente en reacción a los muy discutibles planteamientos de Frazer, no deja de ser un término cómodo y necesario que engloba un tipo de prácticas que no siempre es posible incluir dentro de las esferas contiguas de la religión, la medicina o la ciencia, en general. Al menos, su uso ha de entenderse como un heurístico para rastrear y entender esas prácticas antedichas, pues, como señala Versnel (1991: 181) en un artículo teórico y metodológico plenamente vigente, «One problem is that you cannot talk about magic without using the term magic».

en el caso de la región siro-palestinese del I milenio aec. (DeGrado – Richey 2021: 282-283). Así, los amuletos son argüidos como ejemplos en E.M. Yamauchi (1983: 188, 195) y aparecen recogidos dentro de la recopilación bibliográfica sobre magia de S. Ribichini (1998: 15). El primero de ellos es discutido —de manera escasamente productiva— en el estudio de las maldiciones hecho por A.M. Kitz (2014: 312-119). De manera más general, los amuletos de Arslan Taş también han sido puestos en relación con otros textos y creencias del Próximo Oriente Antiguo. Es paradigmático de este enfoque el estudio de De Moor (1983), que saca buen partido de las posibilidades tanto textuales como iconográficas de estas piezas.

Sin embargo, su relación con la Biblia judía (ya reflejada en Yamauchi 1983) es, sin duda, lo que ha copado la mayor parte de estudios, ya sea en su fraseología, ya en su trasfondo. Como en el ya aludido estudio de Zevit (1977), buena parte del interés despertado gira entorno a la fijación de un pacto o alianza entre la humanidad y los dioses, cuyas resonancias alcanzan la plasmación dentro de la Biblia judía. Bajo este prisma pueden entenderse el artículo de Th.J. Lewis (1996: 408-410), que ubica este tipo de textos, incluido AT1, dentro del entorno proximoriental antiguo —aunque no sea su objetivo principal— o, en particular, los estudios emprendidos por M. Ramos (2021, 2022), con el foco puesto en el binomio voto – ritual y su fraseología.²⁴ En términos más generales, la investigación sobre ambos amuletos ha contribuido al debate sobre la literatura hebrea y, en el mejor de los casos, a iluminar un diverso elenco de pasajes como Za 5,1-4 (Tigchelaar 1996:56-57), Job 5,20-23 (Moore 1993: 668-669), Eze 4,4-8 (Wazana 2007: 695) o el oscuro término עִיפָה en Am 4,13 (Whitley 2015: 133-134); a estos estudios pueden también sumarse los dos primeros artículos de K.J.

²⁴ Especialmente relevante para este tipo de estudios es el *idiom* presente en el primer amuleto de Arslan Taş con el verbo *krt* (AT1.10), concomitante con la expresión כרת ברית frecuente en la Biblia judía.

Cathcart sobre Mi 5,4-5 aludidos antes (Cathcart 1968, 1978). El primer amuleto en particular ha sido también objeto de interés por parte de quienes han tratado de dirimir la religión israelita previa al monoteísmo, en particular la figura de ʾel ʾōlam (Jenni 1952: 209-210; Cross 1962: 237-238).

Por último, los amuletos han sido integrados dentro del discurso lingüístico sobre el fenicio. Así, son empleados dentro de las gramáticas de A. Van den Branden (1968), Segert (1976), Friedrich – Röllig – Amadasi (1999) o Krahmalkov (2001) y aparecen recogidos dentro de los diccionarios de Tomback (1978), Hoftijzer – Jongeling (1995) y Krahmalkov (2000). Quizá incluso de manera más significativa, sus formas han sido examinadas y aducidas en algunos estudios más específicos, como el de H.L. Ginsberg (1973: 145-146) sobre los pronombres sufijos del fenicio o el de J. Huehnergard (1983) sobre la partícula aseverativa PS **la*; la lengua reflejada en los amuletos de Arslan Taş ha recibido un tratamiento particular en una obra tan influyente como Garr (1985).

2. Autenticidad.

2.1. La duda.

En 1992, J. van Dijk era lúcidamente consciente de que

Obviously, any discussion of the texts and depictions on the Arslan Tash amulets must now begin with the question as to whether the tablets are indeed modern forgeries or not. (Van Dijk 1992: 66)

El juicio de Van Dijk respondía al cuestionamiento sobre la autenticidad del par de amuletos que había emanado desde las páginas del primer número de la revista española *Aula Orientalis*. No uno sino dos eran los artículos responsables de poner entre paréntesis los amuletos de Arslan Taş. El primero está firmado por J. Teixidor (1983) y tiene por objeto la dimensión epigráfica de las piezas fruto de un examen de primera mano. En él, Teixidor señala un número de lecturas en las que disiente bien de la *editio princeps*, bien de los principales análisis epigráficos inmediatamente previos, esto es, los Cross – Saley (1970), A. Caquot (1973) y G. Garbini (1981). Más relevante, apunta a que la escritura, especialmente en lo que respecta a AT2, no es homogénea (Teixidor 1983: 108). El segundo, a cargo de P. Amiet (1983), conservador del Museo del Louvre y por aquel entonces director de su Département des antiquités orientales, comenta en tres párrafos y a petición de Teixidor (1983: 108) la iconografía de los amuletos. Amiet destaca la pobre factura de las representaciones («exécutées avec une grande maladresse», Amiet 1983: 109), lo que admite pueda deberse a que se trate de piezas “populares”, alejadas de los patrones mejor definidos —y conocidos, se puede añadir— del arte oficial. Apunta en este caso Amiet que las representaciones carecen de paralelos claros y que al Dios de la Tormenta, la figura en el verso de AT1, le falta el rayo en la

REFERENCIAS

Abreviaturas

ANTAS = Fantar, M. 1969. Les inscriptions, en Acquaro, E. *et al.* (eds) *Ricerche puniche ad Antas. Rapporto preliminare della Missione archeologica dell'Università di Roma e della Soprintendenza alle Antichità*, Roma: Istituto di Studi del Vicino Oriente, 47-93.

CAD = Oppenheim, A.L. *et al.* (ed.) 1956 – 2010, *The Assyrian dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Chicago: The Oriental Institute.

CIS I = 1881-1962. *Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars Prima*, Parisiis: E Reipublicae Typographeo.

HALOT = Koehler, L. – Baumgartner, W. 1994–2000. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 5 vol. [rev. Baumgartner, W. *et al.*; trad. Richardson, M.E.J.], Leiden: Brill.

KAI = Donner, H. – Röllig, W. 1971-1976.³ *Kanaanäische und Aramäische Inschriften. Band I-III*, Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

- KITION III = Amadasi Guzzo, M.G. – Karageorghis, V. 1977. *Fouilles de Kition, III. Inscriptions phéniciennes*, Nicosia: Department of Antiquities, Republic of Cyprus.
- KTU = Dietrich, M. – Loretz, O. – Sanmartín, J. 1976. *Keilalphabetischen Texte aus Ugarit*, Kevelaer – Neukirchen-Vluyn: Butzon & Bercker – Neukirchener Verlag.
- = Dietrich, M. – Loretz, O. – Sanmartín, J. 1995. *The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and other places*, Münster: Ugarit-Verlag.
- = Dietrich, M. – Loretz, O. – Sanmartín, J. 2013. *The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and other places*, Münster: Ugarit-Verlag.
- PAT = Hillers, D.R. – Cussini, E. 1996. *Palmyrene Aramaic Texts*, Baltimore – London: The Johns Hopkins University Press.
- RA = Thureau-Dangin, F. 1921. *Rituels accadiens*, Paris: Éditions Ernest Leroux.
- RIH = Ras Ibn Hani.
- RS = Ras Shamra.
- Syll³ = Dittenberger, W. 1915-1924. *Sylloge Inscriptionum Graecarum. Nunc tertium edita*, Leipzig: Hirzel.
- TAD III = Porten, B. – Yardeni, A. 1993. *Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt, III: Literature, Accounts, Lists*, Jerusalem: The Hebrew University.
- TUAT = Kaiser, O. (ed.) 1982-1997. *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments*, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus.

YOS 11 = van Dijk, J. – Goetze, A – Hussey, M.I. 1985. *Early Mesopotamian Incantations and Rituals. Yale Oriental Series, Babylonian Texts, Vol. 11*, New Haven: Yale University Press.

A

Abousamra, G. 2021. Syriac magic and the contemporary Christian milieu: continuity or discontinuity?, en Moriggi, M. – Bhayro, S. (eds.), *Studies in the Syriac magical traditions*, Leiden – Boston: Brill, 182–201.

Abu-Rabia, A. – Khalil, N. 2012. Mourning Palestine: death and grief rituals, *Anthropology of the Middle East* 7/2, 1–18.

Ackroyd, P.R. 1968. The meaning of Hebrew דָּוָר, *JSS* 13/1, 3-10.

Adamson, P.B. 1979. Anatomical and pathological terms in Akkadian: Part II, The *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1, 2-8.

Adiego Lájara, I.X. 2016. La fíbula del Preneste (i no de Helbig), en Borrell i Vidal, E. – Gómez i Cardó, P. – De la Cruz Palma, Ó. (eds.), *Omnia mutantur: canvi, transformació i pervivència en la cultura clàssica, en les seves llengües i en el seu llegat*, II, Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, 28-38.

Albright, W.F. 1925. The evolution of the West-Semitic divinity An-Anat-Attâ, *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 41/2, 73–101.

Albright, W.F. 1936. The Canaanite god Ḥaurôn (Hôrôn), *The American Journal of Semitic languages and literatures* 53/1, 1-12

Albright, W.F. 1939. An Aramean magical text in Hebrew from the seventh century B.C., *BASOR* 76, 5-11.

Albright, W.F. 1941. The Egypto-Canaanite Deity Haurôn, *BASOR* 84, 7-12.

- Albright, W.F. 1951. The Hebrew Expression for "Making a Covenant" in Pre-Israelite Documents, *BASOR* 121, 21-22.
- Albright, W.F. 1953. *Archaeology and the religion of Israel*, Baltimore: The Johns Hopkins Press.
- Albright, W.F. 1968. *Yahweh and the gods of Canaan*, New York: Doubleday & Company Inc.
- Albright, W.F. 1970. Some comments on the the 'Ammân inscription, *BASOR* 198, 38-40.
- Aikhenvald, A. 2018. *Serial Verbs*, Oxford: Oxford University Press.
- Akkermans, P.M.M.G. – Schwartz, G.M. 2003. *The Archaeology of Syria*, Cambridge *et al*: Cambridge University Press.
- Amadasi Guzzo, M.G. 1989. [res. de Bordreuil (1986a)], *RSF* 17/1, 147-148.
- Amadasi Guzzo, M.G. 2021. Formule votive fenicie, en Estarán Tolosa, M.J. – Dupraz, E. – Aberson, M. (eds.), *Des mots pour les dieux. Dédicaces cultuelles dans les langues indigènes de la Méditerranée occidentale*, Bern *et al*: Peter Lang, 149-165.
- Ameling, W., *et. mult. al.* (eds.) 2018. *Corpus Inscriptionum Iudaeae/Palaestinae. Vol.4/2: Iudaea / Idumaea: 3325-3978*, Berlin – Boston: De Gruyter.
- Andrason, A. – Koo, B. 2020. Verbal Serialization in Biblical Aramaic: A Dynamic Network Approach, *Altorientalische Forschungen* 47/1, 3-33.
- Andrason, A. – Vita, J.P. 2020. Serial verb construction in Ugaritic, *Aula Orientalis* 38/1, 5-33.

- Andrason, A. 2022. Serial Verb Constructions in North-West Semitic languages: From a synchronic radiation back to the ‘Big Bang’, *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus* 65, 67-87.
- Andrews, C. 1994. *Amulets of Ancient Egypt*, London: British Museum Press.
- Allen, J.P. 2004. Traits dialectaux dans les Textes des Pyramides du Moyen Empire, en Bickel, S. – Mathieu, B. (eds.), *D’un monde à l’autre. Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages*, Le Caire: IFAO, 1-14.
- Allen, J.P. – der Manuelian, P. 2005. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Amiet, P. 1983. Observations sur les “Tablettes magiques” d’Arslan Tash, *AuOr* 1, 109.
- Amzallag, N. 2021. *Psalm 29: A Canaanite Hymn to Yhwh in the Psalter*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters.
- Assmann, J. 1990. Egyptian mortuary liturgies, en Israelit-Groll, S. (ed.), *Studies in Egyptology presented to Miriam Lichtheim* vol. 1, Jerusalem: Hebrew University, 1-45.
- Aufrecht, W.E. 2003. The Amman Citadel Inscription, en Hallo, W.W. – Younger Jr., K.L. (eds.), *The context of Scripture II*, Leiden: Brill, 239.
- Avigad, N. – Sass, B. 1997. *Corpus of West Semitic Stamp Seals*, Jerusalem: Israel Academy of Sciences and Humanities, The Israel Exploration Society and the Institute of Archaeology of the Hebrew University of Jerusalem.
- Avishur, Y. 1972. Addenda to the expanded colon in Ugaritic and Biblical Verse, *UF* 4, 1-10.

- Avishur, Y. 1978. The second amulet incantation from Arslan-Tash, *UF* 10, 29-36.
- Avishur, Y. 1979. *כתובות פיניקיות והמקרא*, Jerusalem: Rubenstein.
- Avishur, Y. 2000. *Phoenician inscriptions and the Bible*, Tel Aviv – Jaffa: Archaeological Centre Publication.
- Awwad, T. – Audeh, M. 2024. Arslan Tash Palace: A Reconsideration of the Architecture, Phases, Chronology and Use, *Levant* 56/1, 115–28.
- Ayali-Darshan, N. 2013. Baal Son of Dagan: In Search of Baal's Double Paternity. *JAOS* 133, 651-657.
- Azize, J. 2005. *The Phoenician Solar Theology*, Piscataway: Gorgias Press.

B

- Baines, J. 2004. Modelling sources, processes, and locations of early mortuary texts, en Bickel, S. – Mathieu, B. (eds.), *D'un monde à l'autre. Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages*, Le Caire: IFAO, 15-41.
- Bar-Asher, E.A. 2008. The imperative forms of Proto-Semitic and a new perspective on Barth's Law, *JAOS* 128/2, 233-255.
- Bauer, H. – Leander, P. 1922. *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testamentes*, Halle: Max Niemeyer.
- Benz, F.L. 1972. *Personal names in the Phoenician and Punic inscriptions*, Rome: Biblical Institute Press.
- Bhayro, S. *et. al.* 2018. Aramaic Magic Bowls in the Vorderasiatisches Museum in Berlin, Leiden – Boston: Brill.

- Becking, B. 1999. Sasam שסם, en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 725-726.
- Beckman, G. 1998. Ištar of Nineveh Reconsidered, *Journal of Cuneiform Studies* 50, 1-10.
- Berlejung, A. 1998. *Die Theologie der Bilder: Herstellung und Einweihung von Kultbildern in Mesopotamien und die alttestamentliche Bilderpolemik*, Freiburg (Schweiz) – Göttingen: Univ.-Verl. – Vandenhoeck und Ruprecht.
- Berlejung, A. 2008. Der gesegnete Mensch. Text und Kontext von Num 6,22-27 und den Silberamuletten von Ketef Hinnom, en Berlejung, A – Heckl, R (eds.), *Mensch und König. Studien zur Anthropologie des Alten Testaments*, Freiburg et al.: Herder, 37-62.
- Berlejung, A. 2010. There is nothing better than more! Texts and images on Amulet 1 from Arslan Tash, *JNSL* 36/1, 1-42.
- Bickel, S. – Díaz-Iglesias Llanos, L. 2017. Introduction, en Bickel, S. y Díaz-Iglesias, L. (eds.), *Studies in Ancient Egyptian Funerary Literature*, Leuven: Peeters, XIII-XXI.
- Blau, J. 2010. *Phonology and morphology of Biblical Hebrew: an introduction*, Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns.
- Black, J. – Green, A. 1992. *Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia. An illustrated dictionary* [illustrations by Tessa Rickards], London: The British Museum Press.
- Bjørn, Ø. 2021. The Morphology of the G-Stem Imperative in Semitic, *JAOS* 141/2, 329-351.

- Böck, B. 2014. *The healing goddess Gula. Towards an understanding of Ancient Babylonian medicine*, Leiden – Boston: Brill.
- Bonatz, D. 2007. The Iconography of Religion in the Hittite, Luwian, and Aramean Kingdoms, *IDD: Electronic Pre-Publication*, <https://www.religionswissenschaft.uzh.ch/idd/prepublications/e_idd_anatolia_north_syria.pdf> [consultado 20-03-2024].
- Bonnet, C. 1989. Le dieu solaire Shamash dans le monde phénico-punique, *Studi epigrafici e linguistici sul Vicino Oriente antico* 6, 97-115.
- Bonnet, C. 2021. Shamash, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 217-218.
- Bordreuil, P. 1986a. *Catalogue des sceaux ouest-semitiques inscrits de la Bibliothèque Nationale, du Musée du Louvre et du Musée biblique de Bible et Terre Sainte*, Paris: Bibliothèque Nationale.
- Bordreuil, P. 1986b. Attestations inédites de Melqart, Baal Ḥamon et Baal Ṣaphon à Tyr (Nouveaux documents religieux phéniciens II), en Bonnet, C. – Lipiński, E. – Marchetti, P. (eds) *Studia Phoenicia IV: Religio Phoenicia: acta colloquii Namurcensis habiti diebus 14 et 15 mensis Decembris anni 1984*, Namur: Société des Études Classiques, 77-86.
- Bordreuil, P. – Pardee, D. 2009. *A manual of Ugaritic*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- Borger, R. 1987. Pazuzu, en Rochberg-Halton, F. (ed.), *Language, Literature and History: Philological and Historical Studies Presented to Erica Reiner*, New Haven: American Oriental Society, 15-32.

- van den Branden, A. 1961. La tavoletta mágica di Arslan Tash, *Bibbia e Oriente* 3/2, pp. 41-47.
- van den Branden, A. 1968. *Grammaire phénicienne*, Beyrouth: Université Saint-Esprit.
- van den Branden, A. 1991. Une bague magique, *Bibbia e Oriente* 33, pp. 3-14.
- Brichto, H.Ch. 1963. *The problem of "curse" in the Hebrew Bible*, Philadelphia: Society of Biblical literature and exegesis.
- Brown, S.G. 1973. *The serpent charms of Ugarit* [PhD diss.], Brandeis University.
- Brown, F. – Driver, S.R. – Briggs, Ch.A. 1906. *A Hebrew and English lexicon of the Old Testament with an appendix containing the Biblical Aramaic*, Oxford: Clarendon Press.
- Butterweck, Ch. 1988. Eine phönizische Beschwörung, *TUAT* II/3, 435-437.
- Butts, A.M. 2019. Gəſəz (Classical Ethiopic), en Huehnergard, J. – Pat-El, N. (eds.) *The Semitic languages*, London – New York: Routledge.
- van Buren, E.D. 1949. A pictographic amulet, *Orientalia* 18/4, 419-422.

C

- Cantera Burgos, F. – Iglesias González, M. 2009³. *Sagrada Biblia*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.
- Caquot, A. 1973. Observations sur la première tablette magique d'Arslan Tash, *JANES* 5, 45-51.
- Caquot, A. 1978-1979. Hébreu et araméen, *ACF* 79, 465-491.

- Caquot, A. 1989. Textes religieux, en *Textes ougaritiques II*, Paris: Les Éditions du Cerf.
- Caquot, A. – Masson, O. 1968. Deux inscriptions phéniciennes de Chypre, *Syria* 45/3-4, 295-321.
- Caquot, A. – Mesnil du Boisson, R. du. 1971. La seconde tablette ou “petite amulette” d’Arslan Tash, *Syria* 48/3-4, 391-406.
- Casabonne, O. 2015. Réflexions sur les relations entre la Cappadoce méridionale et la Cilicie: les deux Kastabala et Artémis Pérasia, en Tibet, A. – Henry, O. – Beyer, D. (eds.), *La Cappadoce méridionale de la Préhistoire à l’époque byzantine: 3e Rencontres d’archéologie de IFEA, Istanbul 8-9 novembre 2012*, Istanbul: Institut français d’études anatoliennes, 171-177.
- Cathcart, K.J. 1969. Notes on Micah 5,4-5, *Biblica* 49/4, 511-514.
- Cathcart, K.J. 1978. Micah 5,4-5 and Semitic incantations, *Biblica* 59/1, 38-48.
- Cathcart, K.J. 2011. The Phoenician Inscriptions from Arslan Tash and Some Old Testament Texts (Exodus 12; Micah 5:4-5[5-6]; Psalm 91), en Aitken, J. – Dell, K. – Mastin, B. (eds), *On Stone and Scroll: Essays in Honour of Graham Ivor Davies*, Berlin – Boston: De Gruyter, 87-100.
- Caubet, A. 2017. Syrian Heritage in Jeopardy: The Case of the Arslan Tash Ivories, *Journal of Eastern Mediterranean Archeology & Heritage Studies* 5/1, 92-101.
- Clines, D.J.A. 1989. *Job 1-20*, Dallas: Word Books.
- Collon, D. 1972. The Smiting God: A Study of a Bronze in the Pomerance Collection in New York, *Levant*, 4/1, 111-134.
- Cornelius, I. 1994. The Iconography of the Canaanite Gods Reshef and Ba‘al, Fribourg – Göttingen: University Press – Vandenhoeck & Ruprecht

- Cross, F.M. 1962. Yahweh and the God of the Patriarchs, *The Harvard Theological Review* 55/4, 225-259.
- Cross, F.M. 1969. Epigraphic notes on the Ammān Citadel inscription, *BASOR* 193, 13-19.
- Cross, F.M. 1974. Leaves from an epigraphist's notebook, *The Catholic Biblical Quarterly* 36/4, 486-494.
- Cross, F.M. – Freedman, D.N. 1948. The Blessing of Moses, *JBL* 67/3, 191-210.
- Cross F.M. – Saley, R.J. 1970. Phoenician incantations on a plaque of the seventh century B.C. from Arslan Tash in Upper Syria, *BASOR* 197, 42-49.

D

- Dahood, M. 1966. Vocative *Lamedh* in the Psalter, *VT* 16, 299-311.
- Dahood, M. 1976. Hebrew Lexicography: A Review of W. Baumgartner's *Lexikon*, Volume II, *Orientalia* 45, 327-365.
- Dalley, S. 1995. Bel at Palmyra and Elsewhere in the Parthian Period, *ARAM Periodical* 7/1, 137-151.
- Degen, R. 1971. H. Donner – W. Röllig: *Kanaanäische und aramäische Inschriften*. Bd. I, Bd. II [reseña], *ZDMG* 121, 121-139.
- DeGrado, J. – Richey, M. 2017. An Aramaic-inscribed Lamashtu amulet from Zincirli, *BASOR* 377, 107-133.
- DeGrado, J. – Richey, M. 2019. The Aramaic inscription of the Ashmolean Museum Pazuzu statuette and ancient Middle Eastern Magic, *Semitica et classica* 12, 17-64.

- DeGrado, J. – Richey, M. 2021. Discovering Early Syrian Magic: New Aramaic sources for a long-lost art, *Near Eastern Archaeology* 84/4, 282-292.
- Delaporte, L. 1923. Catalogue des cylindres, cachets et pierres gravées de style oriental. II: acquisitions, Paris: Hachette.
- Demsky, A. 2022. The First Arslan Tash Incantation and the Sphinx, en Rollston, Chr. – Garfein, S. – Walls, N.H. (eds.), *Biblical and Ancient Near Eastern studies in honor of P. Kyle McCarter Jr*, Atlanta: SBL Press, 331-346.
- Dessenne, A. 1957. *Le sphinx: étude iconographique*, Paris: E. de Boccard.
- Deutscher, G. 2002. The Akkadian Relative Clauses in Cross-Linguistic Perspective, *ZA* 92/1, 86-105.
- Dietrich, M. – Loretz, O. 2000. *Studien zu den ugaritischen Texten I. Mythos und Ritual in KTU 1.12, 1.24, 1.96, 1.100, 1.114*, Münster: Ugarit-Verlag.
- van Dijk, J. 1989. The Canaanite god Ḥauron and his cult in Egypt, *GM* 107, 59-68.
- van Dijk, J. 1992. The authenticity of the Arslan Tash amulets, *Iraq* 54, 65-68.
- Dobbs-Allsopp, F.W. 1995. Ingressive *qwm* in Biblical Hebrew, *Zeitschrift für Althebraistik* 8, 31-55.
- Drijvers, H.J.W. 1999. Atargatis Ἀταργατῖς en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 112-116.
- Driver, G.R. 1965. [reseña de Brichto 1963], *JSS* 10/1, 92–96.
- Dupont-Sommer, A. 1939. L'inscription de l'amulette d'Arslan-Tash, *Revue de l'histoire des religions* 120, 133-159.

Dupont-Sommer, A.– Robert, L. 1964. *La déesse de Hiérapolis Kastabala (Cilicie)*, Paris: Librairie Adrien Maisonneuve.

E

Eph'al, I. – Naveh, J. 1996. *Aramaic Ostraca of the Fourth Century BC from Idumaea*, Jerusalem: Magnes Press.

Evans, P.S. 2017. Creating a new “Great Divide”; the exoticization of ancient culture in so recent applications of orality studies to the Bible, *JBL* 136/4, 749-764.

F

Farber, W. 2014. *Lamaštu. An Edition of the Canonical Series of Lamaštu Incantations and Rituals and Related Texts from the Second and First Millennia B.C.*, Winona Lake: Eisenbrauns.

Fauth, W. 1970. SSM BN PDRŠŠA, *ZDMG* 120/2, 229-256.

Frey-Anthes, H. 2007. *Unheilmächte und Schutzgenien, Antiwesen und Grenzgänger. Vorstellungen von “Dämonen” im alten Israel*, Fribourg – Göttingen: Universitäts-Verlag – Vandenhoeck & Ruprecht.

Frey-Anthes, H. 2018. Mischwesen, *WiBiLex*, <<https://bibelwissenschaft.de/stichwort/27841/>> [consultado el 03-03-2022].

Fischer, E. 1974. *Die Ekloge des Phrynichos*, Berlin – New York: Walter de Gruyter.

Fitzmyer, J.A., 1967. *The Aramaic inscriptions of Sefire*, Rome: Pontifical Biblical Institute.

Freedman, D.N. 1976. Divine names and titles in Early Hebrew Poetry, en Cross, F.M. – Lemke, W.E. – Miller, P.D. (eds.), *Magnalia Dei. The Mighty Acts of*

- God. Essays on the Bible and Archaeology in Memory of G. Ernest Wright*, New York: Doubleday, 55-107.
- Friedrich, J. – Röllig, W. – Amadasi Guzzo, M.G. 1999. *Phönizisch-Punische Grammatik*, Roma: Pontificio Istituto Biblico.
- Fokkelman, J.P. 2012. *The Book of Job in form*, Leiden – Boston: Brill.
- Folmer, M. 2011. Old and Imperial Aramaic, en Gzella, H. (ed.) *Languages from the World of the Bible*, Berlin – Boston: De Gruyter, 128-159.
- Ford, J.N. 2003. The Ugaritic Incantation against Sorcery RIH 78/20 (KTU² 1.169), *Ugarit-Forschungen* 34, 153-211.
- Ford, J.N. – Morgenstern, M. 2020. *Aramaic incantation bowls in museum collections. Volume One: The Frau Professor Hilprecht collection of Babylonian Antiquities, Jena*, Leiden – Boston: Brill.
- Fulco, W.J. 1978. The 'Ammān Citadel Inscription: A New Collation, *BASOR* 230, 39-43.

G

- Gabbay, U. 2015. Ancient Mesopotamian cultic whispering into the ears, en Yona, S. et al. (eds.) *Marbeh Hokmah. Studies in the Bible and the Ancient Near East in loving memory of Victor Avigdor Hurowitz*, Winona Lake: Eisenbrauns, 185-220.
- Garbini, G. 1977. I dialetti del fenicio, *AION* 37, 283-294.
- Garbini, G. 1981. Gli incantesimi fenici di Arslan Tas, *Oriens Antiquus* 20, 277-294.
- Garbini, G. 1988. *Il semitico nordoccidentale*, Roma: Università degli Studi «La Sapienza».

- Garbini, G. 2006. *Introduzione all'epigrafia semitica*, Brescia: Paideia.
- Garr, W.R. 1985. *Dialect geography of Syria-Palestine, 1000-586 B.C.E.*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Gaster, T.H. 1942. A Canaanite magical text, *Orientalia* 11, 41-79.
- Gaster, T.H. 1947. The magical inscription from Arslan Tash, *JNES* 6, 186-188.
- Gaster, T.H. 1951-1952. The child-stealing witch among the hittites?, *Studi e Materiali di Storia delle Religioni* 23, 134-137.
- Gaster, T.H. 1973. A hang-up for Hang-Ups: the second amuletic plaque from Arslan Tash, *BASOR* 209, 18-26.
- Gaster, T.H. 1975. Sharper Than a Serpent's Tooth: A Canaanite Charm Against Snakebite, *JANES* 7, 33-51.
- Geller, M.J. 2007. *Evil demons. Canonical Utukkū Lemnūtu Incantations*, Helsinki: Neo-Assyrian Text Corpus Project.
- Gestoso Singer, G. 2016. Shaushka, the Traveling Goddess, *Trabajos de Egiptología* 7, 43-58.
- Gianto, A. 2016. Archaic Biblical Hebrew, en Garr, W.R. – Fassberg, S.T. (eds.), *A Handbook of Biblical Hebrew. Vol 1: Periods, Corpora, and Reading Traditions*, Winona Lake: Eisenbrauns, 19-29.
- Gibson, J.C.L. 1982. *Textbook of Syrian Semitic inscriptions. Vol. III. Phoenician inscriptions including inscriptions in the mixed dialect of Arslan Tash*, Oxford: Clarendon Press.
- Gibson, J.C.L. 2004². *Canaanite myths and legends*, London – New York: T&T Clark.

- Gilan, A. 2011. Šiu-š(um)miš, *RIA* 12, 559-561.
- Ginsberg, H.L. 1973. Ugaritico-Phoenicia, *JANES* 5, 131-147.
- Gordon, C.H. 1937. Aramaic and Mandaic magical bowls, *Archiv Orientalní* 9/1-2, 84-106.
- Gray, J. 2010. *The Book of Job*, Sheffield: Sheffield Phoenix Press.
- Gubey, E. – Lipiński, E. 1992. Arslan Tash, en Lipiński, E. (ed.), *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Turnhout: Brepols, 41-42.
- Gurney, O. 1977. *Some aspects of Hittite religion*, Oxford: Oxford University Press.
- Gzella, H. 2011. Northwest Semitic in general, en S. Weninger, S. et al. (eds.), *The Semitic Languages*, Berlin – New York: De Gruyter, 425-451.
- Gzella, H. 2012. Phoenician, en Gzella, H. (ed.) *Languages from the World of the Bible*, Boston – Berlin: De Gruyter, 55-75.
- Gzella, H. 2013. The linguistic position of Old Byblian, en Holmstedt, R. – Schade, A. (eds.), *Linguistic studies in Phoenician*, Winona Lake: Eisenbrauns, 170-198.

H

- Habel, N.C. 1985. *The Book of Job. A commentary*, Philadelphia: The Westminster Press.
- Häberl, C.G. 2013. Arslan Tas amulet No. 1 (AT1), [no publicado; accesible en <http://www.academia.edu/5074216/Arslan_Tash_Amulet_No._1_AT1_>, consultado el 08-12-2016].

- Hackett, J.A. 2008. Phoenician and Punic, en Woodard, R. D. (ed.) *The Ancient Languages of Syria-Palestine and Arabia*, Cambridge: Cambridge University Press, 82-102.
- Halton, Ch. 2011. An Incantation-Prayer: Girra 2, en Lenzi, A. (ed.) *Akkadian prayers and hymns*, Atlanta: Society of Biblical Literature, 145-156.
- Hartley, J.E. 1988. *The Book of Job*, Grand Rapids, Mich.: William B. Eerdmans Publ. Co.
- Hasselbach, R. 2014. Agreement and the development of gender in Semitic (Part II), *ZDMG* 164/2, 319-344.
- Hays, H.M. 2012. *The organization of the Pyramid texts. Typology and disposition*. Vol. 1 & 2, Leiden – Boston: Brill.
- Hayward, K. – Hayward, R.J. 1999. Amharic, en *Handbook of the International Phonetic Association*, Cambridge: Cambridge University Press, 45-50.
- Hawkins, J.D. 2024. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Vol III: Inscriptions of the Hittite Empire and New Inscriptions of the Iron Age*, Berlin – Boston: Walter de Gruyter.
- Healey, J.F. 1980. The Sun Deity and the Underworld: Mesopotamia and Ugarit, en Alster, B. (ed.), *Death in Mesopotamia*, Copenhagen: Akademisk Forlag, 239-242.
- Heinrich, E., 1936, *Kleinfunde aus den archaischen Tempelschichten in Uruk*, Berlin – Leipzig: Deutsche Forschungsgemeinschaft – O. Harrassowitz.
- Heeßel, N.P. 2002 *Pazuzu. Archäologische und philologische Studien zu einem altorientalischen Dämon*, Leiden – Boston – Köln: Brill – Styx, 2002.

- Herr, L.G. 1978. *The scripts of Ancient Northwest Semitic Seals*, Missoula, Mo: Scholars Press.
- Herrmann, W. 1999. Baal Zebub בעל זבוב, en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 154-156.
- Hirvonen, J. 2019. Animals and Demons, en Mattila, R. – Ito, S. – Fink, S. (eds) *Animals and their Relation to Gods, Humans and Things in the Ancient World*, Wiesbaden: Springer.
- Hockmann, D. 2008. Die Warka-Vase – eine neue Interpretation, *Altorientalische Forschungen* 35/2, 326-336.
- Hoftijzer, J. – Jongeling, K. 1995. *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions*, 2 vols., Leiden – New York – Köln: Brill.
- Holmstedt, R.D. 2008. The relative clause in Canaanite epigraphic texts, *JNSL* 34/2, 1-34.
- Holmstedt, R.D. 2013. The syntax and pragmatics of subject pronouns in Phoenician, en Holmstedt, R. – Schade, A. (eds.), *Linguistic studies in Phoenician*, Winona Lake: Eisenbrauns, 84-110.
- Holmstedt, R.D. 2016. *The relative clause in Biblical Hebrew*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- Horn, S.H. 1969. The Ammān Citadel Inscription, *BASOR* 193, 2-13.
- Huehnergard, J. 1983. Asseverative *la and Hypothetical *lu/law in Semitic, *JAOS* 103/3, 569-593.

- Huehnergard, J. 1991. The Development of the Third Person Suffixes in Phoenician, *MAARAV* 7, 183-194.
- Huehnergard, J. – Pat-El, N. 2012. Third-person possessive suffixes as definite articles in Semitic, *Journal of Historical Linguistics* 2/1, 25-51.
- Hunter, E.C.D. 1998. Who are the demons? The iconography of the incantation bowls, *Studi epigrafici e linguistici* 15, 95-115.
- Hurowitz, V.A. 1989. Isaiah's impure lips and their purification in light of Akkadian sources, *Hebrew Union College Annual* 60, 39-89.
- Hurwitz, S. 2012. *Lilith the First Eve: historical and psychological aspects of the dark feminine* [trad. de Lilith. Die erste Eva: Eine historische und psychologische Studie über dunkle Aspekte des Weiblichen], Einsiedeln: Daimon.
- Hussein, L. 1990. Serial Verbs in Colloquial Arabic, en Joseph, L.B.D. – Zwicky, A.M. (eds.), *Working Papers in Linguistics* 39. *When Verbs Collide: Papers from the 1990 Ohio State Mini-conference on Serial Verbs*, Columbus: The Ohio State University, 340-354.
- Hutter, M. 1988. Dämonen und Zauberzungen. Aspekte der Magie im Alten Vorderasien, *Grenzgebiete der Wissenschaft* 37, 215–230.
- Hutter, M. 1999. Heaven-and-earth, en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 390-391.
- Huxley, M. 2000. The Gates and Guardians in Sennacherib's Addition to the Temple of Assur, *Iraq* 62, 109–137.

I

Ingholt, H. 1940. *Rapport préliminaire sur sept campagnes de fouilles à Hama en Syrie (1932-38)*, Copenhagen: Munksgaard.

Israel, F. 1986. Observations on Northwest Semitic Seals [reseña de Herr (1978)], *Orientalia* 55/1, 70-77.

J

Jackson, K.P. 1983. *The Ammonite language of the Iron Age*, Chico: Scholars Press.

Jagiello, M. 2018. Zur Herkunft des griechischen Wortes σφίγξ, *Classica Cracoviensia* 21, 71-82.

Jenni, E. 1952. Das Wort ‘ōlām im Alten Testament, *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 64/1, 197-248.

Johnson, J.C. 2005. Internally-Headed Relative Clauses in Akkadian: Identifying Weak Quantification in the Construct State, *JCS* 57, 85-98.

Johnstone, William, The Sun and the Serpent: The Interpretation of the Ugaritic Text RS 24.244, *TGUOS* 26, 44-62.

Jongeling, K. 1996. A few remarks on some Neo-Punic texts, *Dutch Studies pub Near Eastern Languages and Literatures* 2, 157-167.

Jongeling, K. 2008. *Handbook of Neo-Punic inscriptions*, Tübingen: Mohr Siebeck.

Joüon, P. – Muraoka, T. 2006. *A grammar of Biblical Hebrew*, Roma: Pontificio Istituto Biblico

K

Kanjou, Y. 2014. Protection Strategies and the National Museum of Aleppo in Times of Conflict, en Jamieson, A. (ed.), *Collections at Risk: Sustainable Strategies*

- for Managing Near Eastern Archaeological Collections*, 9th ICAANE, Vol. I, Basel, 465-475.
- Kaufman, S. 2007. The Phoenician inscription of the Incirli trilingual: a tentative reconstruction and translation, *MAARAV* 14/2, 7-26.
- Kienast, B. 2001. *Historische semitische Sprachwissenschaft*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Kitz, A.M. 2014. *Cursed Are You! The Phenomenology of Cursing in Cuneiform and Hebrew Texts*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- Klein, E. 1987. *A comprehensive etymological dictionary of the Hebrew language for readers of English*, Jerusalem – Haifa: Carta – University of Haifa.
- Knapp, A.B. 1985. Alashiya, Caphtor/Keftiu, and Eastern Mediterranean Trade: Recent Studies in Cypriote Archaeology and History. A Review Article, *Journal of Field Archaeology* 12/2, 231-250.
- Köckert, M. 2003. War Jakobs Gegner in Gen 32,23-33 ein Dämon?, in Lange, A. – Lichtenberger, H – Römhild, K.F.D. (eds.), *Die Dämonen. Die Dämonologie der israelitisch-jüdischen und frühchristlichen Literatur im Kontext ihrer Umwelt – Demons*, Tübingen: Mohr Verlag, 160-181.
- Kotansky, R.D. – Tomlin, R.S.O. 2021. A bilingual Graeco-Aramaic silver *lamella* from Jerusalem, *Le Muséon* 134/1-2, 13-34.
- Krahmalkov, Ch.R. 2000. *Phoenician-Punic dictionary*, Leuven: Peeters.
- Krahmalkov, Ch.R. 2001. *A Phoenician-Punic grammar*, Leiden – Boston – Köln: Brill.

- Krašovec, J. 1977. *Der Merismus im Biblisch-Hebräischen und Nordwestsemitischen*, Rome: Biblical Institute Press.
- Krebernik, M. 2009. Šaššamu, *Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie* 12, Berlin – New York, 87.
- Krebernik, M. 2011. Sonnengott A. I. In Mesopotamien. Philologisch, *Reallexikon der Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie* 12, Berlin – New Yorkk 599-611.
- Kriss R, – Kriss-Heinrich, K. 1962. *Volksglaube im Bereich des Islam. Bd. 2: Amulete, Zauberformeln und Beschwörungen*, Wiesbaden : Otto Harrassowitz

L

- Labat, R. – Malbran-Labat, F. 2002⁶. *Manuel d'épigraphie akkadienne: signes, syllabaire, idéogrammes*, Paris: Geuthner.
- Lam, J. – Pardee, D. 2016. Standard/Classical Biblical Hebrew, en Garr, W.R. – Fassberg, S.T. (eds.), *A Handbook of Biblical Hebrew. Vol 1: Periods, Corpora, and Reading Traditions*, Winona Lake: Eisenbrauns, 1-18.
- Lambert, W.G. 2013. *Babylonian Creation Myths*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- Latte, K. – Cunningham, I.C. 2017. *Hesychii Alexandini Lexicon. Vol. I: A – Δ*, Berlin – Boston: Walter de Gruyter.
- Lemaire, A. 1993. Les criteres non-iconographiques de la classification des sceaux nord-ouest semitiques inscrits, en Sass, B. – Uehlinger, Chr. (eds.), *Studies in the Iconography of Northwest Semitic Inscribed Seals*, Freiburg – Göttingen: Univ.-Verl. Freiburg – Vandenhoeck & Ruprecht, 1-26.

- Lemaire, A. 2001. *Nouvelles tablettes araméennes*, Genève: Droz.
- Lemaire, A. 2003. Amulette phénicienne giblité en argent, en Deutsch, R. (ed.), *Shlomo. Studies in Epigraphy, Iconography, History and Archaeology in Honor of Shlomo Moussaieff*, Tel Aviv – Jaffa: Archaeological Center Publication, 155-174.
- Lemaire, A. 2008. Amulettes personnelles et domestiques en phénicien et en hébreu (Ier millénaire av. n.è) et la tradition juive des *tefillin* et *mezuzot*, Bobas, C. et al. (eds.), *Croyances populaires. Rites et représentations en Méditerranée orientale / Λαϊκές δοξασίες. Τελετουργίες και αναπαραστάσεις στην ανατολική Μεσόγειο*, Athènes: Université nationale et capodistrienne d'Athènes, 85-96.
- Leslau, W. 1987. Comparative dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic), Wiesbaden: Harrassowitz.
- Levine, B.A. – de Tarragon, J.M. 1988. «Shapshu cries out in heaven»: dealing with snake-bites at Ugarit (*KTU* 1.100, 1.107), *RB* 95/4, 481-518.
- Lewis, Th.J. 1996. The Identity and Function of El/Baal Berith, *JBL* 115/3, 401-423.
- Lewis, Th.J. 2011. 'Athtartu's Incantations and the Use of Divine Names as Weapons, *JNES* 70/2, 207-227.
- Lewis, Th.J. 2020. *The Origin and Character of God. Ancient Israelite Religion through the Lens of Divinity*, New York: Oxford University Press.
- Lightfoot, J.L. 2021. Dea Syria, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 91-93.
- Lilyquist, Chr. 1994. On the introduction of Hauron in Egypt, *Journal of the Society for the Study of Egyptian Antiquities* 24, 92-99.

- Lindenberger, J.M. 2003². *Ancient Aramaic and Hebrew letters*, Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Lipiński, E. 1974. From Karatepe to Pyrgi Middle Phoenician Miscellanea, *RSF* 2, 45-61.
- Lipiński, E. 1978. North Semitic texts from the first millennium BC, en Beyerlin, W. (ed.), *Near Eastern Religious Texts Relating to the Old Testament*, Philadelphia: The Westminster Press.
- Lipiński, E. 1992. Magie, en Lipiński, E. (ed.), *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Turnhout: Brepols, 267-268.
- Lipiński, E. 2001. *Semitic Languages: outline of a comparative grammar*, Leuven: Peeters.
- Liverani, M. 1974. Proposte sul secondo incantesimo di Arslan Tash, *RSF* 2, 38-38.
- López Pardo, F. 2009. Nergal y la deidad del friso del «Banquete infernal» de Pozo Moro, *Archivo Español de Arqueología* 83, 31-68.
- López-Ruiz, C. 2021. The sphinx. A Greco-Phoenician hybrid, en Price, J.J. – Zelnick-Abramovitz, R. (eds.), *Text and intertext in Greek epic and drama. Essays in honor of Margalit Finkelberg*, London – New York: Routledge, 292-310.
- López-Ruiz, C. – Rodríguez González, E. 2022. A Perilous Sailing and a Lion: Comparative Evidence for a Phoenician Afterlife Motif, *Journal of Ancient Near Eastern Religions* 22, 224-257.

M

- al-Masri, Kh. 2016. Directorate of Antiquities & Muesums of Aleppo, en *Syrian Archaeological Heritage. Five Years of Crisis, 2011 – 2015*, Damascus: Ministry of Culture – Directorate General of Antiquities & Museums,
- Mathieu, B. 2004. La distinction entre Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages est-elle légitime?, en Bickel, S. – Mathieu, B. (eds.), *D'un monde à l'autre. Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages*, Le Caire: IFAO, 247-262.
- McAfee, M. 2016. Rephaim, Whisperers, and the Dead in Isaiah 26:13–19: A Ugaritic Parallel, *JBL* 135/1, 77-94.
- McCarter, P.K. 2000. An amulet from Arslan Tash (2.86), en Hallo, W.W. – Younger Jr., K.L. (eds.), *The context of Scripture II*, Leiden: Brill, 222-223.
- Mesnil du Buisson, R. du. 1939a. Une tablette magique de la région du moyen Euphrate, *Mélange syriens offerts à M. René Dussaud* 1, Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 421-434
- Mesnil du Buisson, R. du. 1939b. Communication (séance du 10 mai 1939). *Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France* (1939-1940), 156-161.
- Millard, A.R. 1970. “Scriptio continua” in early Hebrew: ancient practice or modern surmise?, *JSS* 15/1, 2-15.
- Miller, C.L. 2010. Vocative syntax in Biblical Hebrew prose and poetry: a preliminary analysis, *JSS* 55/2, 347-364.
- Miller, P.D. 1979. Vocative *Lamed* in the Psalter: A Reconsideration, *UF* 11, 617-637.

- Miller, R.D. 2011. *Oral tradition in Ancient Israel*, Eugene, OR: Cascade Books.
- Minunno, G. – Xella, P. 2021. Sasm, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 211-212.
- de Moor, J.C. 1983. Demons in Canaan, *Jaarbericht Ex Oriente Lux* 27, 106-119.
- de Moor, J.C. 1987. *An Anthology of Religious Texts from Ugarit*, Leiden: Brill.
- de Moor, J.C. 1988. East of Eden, *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 100/1, 105-111.
- de Moor J.C. – Van der Lugt, P. 1974. The spectre of pan-ugaritism, *BiOr.* 31, 3-26.
- Montgomery, J.A. 2011 (=1913). *Aramaic incantation texts from Nippur*, New York: Cambridge University Press.
- Moore, M.S. 1993. Job's Texts of Terror, *CBQ* 55/4, 662-675.
- Moriggi, M. 2001. Aramaean demons in Rome incantation bowls in the Museo Nazionale d'Arte Orientale, *East and West* 51/3-4, 205-228.
- Moriggi, M. 2014. *A Corpus of Syriac incantation bowls*, Leiden – Boston: Brill.
- Mosca, P.G. The Independent Object Pronoun in Punic, *Orientalia* 74/1, 65-70.
- Mullen, E.Th. 1980. *The Divine Council in Canaanite and Early Hebrew Literature*, Chico, California: Scholar Press.
- Müller-Winkler, C. 1987. *Die ägyptischen Objekt-Amulette: Mit Publikation der Sammlung des Biblischen Instituts der Universität Freiburg Schweiz, ehemals Sammlung Fouad S. Matouk*, Freiburg – Göttingen: Universitätsverlag – Vandenhoeck Ruprecht.

Muraoka, T. 1985. *Emphatic words and structures in Biblical Hebrew*, Jerusalem – Leiden: The Magnes Press – Brill.

N

Naudé, J.A. 2013. Dative: Biblical Hebrew, en G. Khan (ed.), *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*, Leiden – Boston: Brill.

Naveh, J. – Shaked, S. 1987². *Amulets and Magic Bowls: Aramaic Incantations of Late Antiquity*, Jerusalem: Magnes Press. 111-22.

Neuberg, F.J. 1950. An Unrecognized Meaning of Hebrew *Dôr*, *JNES* 9/4, 215-217.

Niederreiter, Z. 2017. Two Pazuzu-head amulets inscribed with the standard B incantation, *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale* 111/1, 109-132.

Niehr, P. 2021a. El qn 'rš, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 106-107.

Niehr, P. 2021b. Horon, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 131-132.

Nougayrol, J. 1968. Textes suméro-accadiens des archives et bibliothèques privées d'Ugarit, en Nougayrol, J. *et al.* (eds.), *Ugaritica V. Nouveaux textes accadiens, horrites et ugaritiques des Archives et Bibliothèques privées d'Ugarit*, Paris: Imprimerie Nationale, 1-447.

O

del Olmo Lete, G. 1981. *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit*, Madrid: Ediciones Cristiandad.

- del Olmo Lete, G. 1998. *Mitos, leyendas y rituales de los semitas occidentales*, Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona – Trotta.
- del Olmo Lete, G. – Sanmartín Ascaso, J. 2003. *A dictionary of the Ugaritic language in the alphabetic tradition*, I y II, Leiden – Boston: Brill.
- del Olmo Lete, G. 2004. The Ugaritic Ritual Texts. A new edition and commentary. A critical assessment, *UF* 36, 539-648.
- del Olmo Lete, G. 2007. Once again on the Ugaritic Ritual Texts. II. Pardee's so-called "monumental blunders", *Aula Orientalis* 25, 85-104.
- del Olmo Lete, G. 2013. *il* and *ḫrn*: Divine Power vs. Magic. A New Look at KTU 1.100, *Aula Orientalis* 31/1, 39-61.
- del Olmo Lete, G. 2014. *Incantations and Anti-Witchcraft Texts from Ugarit* [with a contribution by Ignacio Márquez Rowe], Boston – Berlin: Walter de Gruyter.
- Orthmann, W. 1971. *Untersuchungen zur späthethitischen Kunst*, Bonn: Habelt.
- Otten, H. 1959. Zur Kontinuität eines altanatolischen Kultes, *ZAVA* 53/1, 174-184.

P

- Pardee, D. 1998. Les documents d'Arslan Tash: authentiques ou faux?, *Syria* 75, 15-54.
- Pardee, D. 2002. *Ritual and cult at Ugarit*, Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Pardee, D. 2005. G. del Olmo Lete's View on Ugaritic Epigraphy and Religion, *UF* 37, 767-815.
- Pardee, D. – Richey, M. En prensa. The incantation of Rḥm son of ŠDNN, en Schloen, J.D. – Herrmann, V.R. (eds.), *Sam'al I*, Chicago: Oriental Institute of the University of Chicago.

- Parker, S.B. 1999. Sons of (the) God(s), en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 794-800.
- Parpola, S. – Watanabe, K. 1988. *State Archives of Assyria, II: Neo-Assyrian treaties and loyalty oaths*, Helsinki: The Neo-Assyrian Text Corpus Project and The Helsinki University Press.
- Pat-El, N. 2012. On verbal negation in Semitic, *ZDMG* 162/1, 17-45.
- Pat-El, N. 2013. On negation in Phoenician, en Holmstedt, R. – Schade, A. (eds.), *Linguistic studies in Phoenician*, Winona Lake: Eisenbrauns, 47-67.
- Payne Smith, R. 1979-1901. *Thesaurus Syriacus*, I y II, Oxford: Clarendon Press.
- Pérez Fernández, M. 1992. *La lengua de los sabios. I, morfosintaxis*, Estella: Verbo Divino.
- Person, R.F. 2018. Texts performed —not read— by illiterate scribes? A response to Evans,
<https://www.academia.edu/37570643/TEXTS_PERFORMED_NOT_READ_BY_ILLITERATE_SCRIBES_A_RESPONSE_TO_EVANS> [consultado 14-03-2022].
- Peterson, J.L. 2020. Marduk's Address to the Demons. [With contributions by Z. F. Földi, A. C. Heinrich, E. Jiménez and T. D. N. Mitto. Translated by W.G. Lambert], *electronic Babylonian Library* <<https://doi.org/10.5282/eb/1/3/3>>.
- Petrie, W.M.F. 1914. *Amulets*, London: Constable & Company LTD.
- Pierallini, S. 2000. Observations on the Lower City of Hattusa: a comparison between the epigraphic sources and the archaeological documentation, *Altorientalische Forschungen* 27/2, 325-343.

Puech, É. – Rofé, A. 1973. L’Inscription de la Citadelle d’Amman, *RB* 80, 531-546.

Q

R

Ramos, M. 2021. *Ritual in Deuteronomy: The Performance of Doom*, New York: Routledge.

Ramos, M. 2022. Monumentalizing slaughter: “cutting a covenant” in the Hebrew Bible and Levantine inscriptions, en Quick, L. – Ramos, M. (eds.), *New perspectives on ritual in the Biblical world*, London – New York – Dublin: T&T Clark, 213-235.

Redford, D.B. 2000. Scribe and speaker, en Ben Zevi, E. – Floyd, M.H. (eds.), *Writings and speech in Israelite and Ancient Near Eastern prophecy*, Atlanta: Society of Biblical Literature, 145-218.

Reiner, E. 1970. *Šurpu. A collection of Sumerian and Akkadian incantations*, Osnabrück: Biblio Verlag.

Ribichini, S. 1998. La magia nel Vicino Oriente antico. Introduzione tematica e bibliografica, *Studi epigrafici e linguistici sul Vicino Oriente antico* 15, 5-16.

Röllig, W. 1974. Die Amulette von Arslan Tash, *Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik* 2, 17-36.

Röllig, W. 1999. Appendix I. The Phoenician Inscriptions, en Çambel, H. (ed.), *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Vol. II: Karatepe-Aslataş*, Berlin – New York: Walter de Gruyter, 50-81.

Röllig, W. 2000. Begegnungen mit Göttern und Dämonen der Levante, en Hölscher, T. (ed.), *Gegenwelten zu den Kulturen Griechenlands und Roms in der Antike*, München / Leipzig: Saur, 47-66.

Röllig, W. 2009. Die Inschriften des Ninurta-bēlu-uṣur, Statthalters von Kār-Salmānu-ašarēd. Teil I, en Luukko, M. – Svärd, S. – Mattila, R. (eds.), *Of God(s), Trees, Kings, and Scholars*, Helsinki: Finnish Oriental Society, 265-278.

Rollston, Ch.A. 2003. Non-Provenanced Epigraphs I: Pillaged Antiquities, Northwest Semitic Forgeries, and Protocols for Laboratory Tests, *Maarav* 10, 135-193.

Rollston, Ch.A. 2004. Non-Provenanced Epigraphs II: The Status of Non-Provenanced Epigraphs within the Broader Corpus of Northwest Semitic, *Maarav* 11/1, 57-79.

Rollston, Ch.A. 2008. The dating of the early royal Byblian Phoenician inscriptions: a response to Benjamin Sass, *Maarav* 15/1, 57-93.

Rosenthal, F. 1969. The Amulet of Arslan Tash, en J.B. Pritchard (ed.), *Ancient Near Eastern Texts Related to the Old Testament*, Princeton: Princeton University Press, 658.

Russell, J. 2002. Zoroastrian notes, *Iran & the Caucasus* 6/1-2, 1-10.

Rüterswörden, U. 1999. Horon הָרֹן, en Van der Toorn, K. – Becking, B. – Van der Horst, P.W. (eds.), *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*, Leiden – Boston – Köln / Grand Rapids – Cambridge: Brill / Eerdmans, 425-426.

S

Sader, H. 1990. Deux épigraphes phéniciennes inédites, *Syria* 67/2, 315-322.

- Santos Carretero, C. 2015. *Apócrifos y apocalípticos: angelología y demonología en los libros de Henoc* [tesis doctoral inédita], Universidad de Salamanca.
- Sass, B. 2017. The emergence of monumental West Semitic alphabetic writing, with an emphasis on Byblos, *Semitica* 59, 109-141.
- Sass, B. – Finkelstein, I. 2016. The swan-song of Proto-Canaanite in the ninth century BCE in light of an alphabetic inscription from Megiddo, *Semitica et Classica* 9, 19-42.
- Sasson, V. 1979. The 'Ammān Citadel inscription as an oracle promising divine protection: philological and literary comments, *PEQ* 111/2, 117-125.
- Schmitt, R. 2004. *Magie im Alten Testament*, Münster: Ugarit-Verlag.
- Schmitz, Ph.C. 2002. Reconsidering a Phoenician inscribed amulet from the vicinity of Tyre, *JAOS* 122/4, 817-823.
- Schmitz, Ph.C. 2008. Archaic Greek words in Phoenician script from Karatepe, *Newsletter of the American Society of Greek and Latin Epigraphy* 12/1, 5–9.
- Schniedewind, W.M. 2004. *How the Bible became a book. The textualization of Ancient Israel*, Cambridge, New York...: Cambridge University Press.
- Schniedewind, W.M. 2019. *The finger of the scribe. How scribes learned to write the Bible*, Oxford – New York: Oxford University Press.
- Schökel, L.A. 1987. *Manual de poética hebrea*, Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Scholem, G.G. 1965². *Jewish Gnosticism, Merkabah Mysticism, and Talmudic Tradition*, New York: The Jewish Theological Seminary of America.
- Schuster, H.S. 1965. Der Relativsatz im Phönizischen und Punischen, en Güterbock, H.G. – Jacobsen, T. (eds), *Studies in honor of Benno Landsberger on his*

- seventy-fifth birthday*, Chicago: University of Chicago Press, 431-448.
- Schwartz, M. 1996. *Sasm, Sesen, St. Sisinnios, Sesengen Barpharangēs, and... “Semanglof”, *Bulletin of the Asia Institute* 10, 253-257.
- Scurlock, J. 2006. *Magico-medical means of treating ghost-induced illnesses in Ancient Mesopotamia*, Leiden – Boston: Brill – Styx.
- Seebass, H. 1966. Zum Text von 1 Sam. XIV 23b-25a und II 29, 31-33, *VT* 16/1, 74-82.
- Segal, M.H. 1980. *A grammar of Mishnaic Hebrew*, Oxford: Clarendon Press.
- Segert, S. 1976. *A grammar of Phoenician and Punic*, München: C.H. Beck.
- Seow, C.L. 2013. *Job 1-21. Interpretation and commentary*, Grand Rapids, Mich. – Cambridge: William B. Eerdmans Publ. Co.
- Shea, W.H. 1981. The Amman Citadel Inscription Again, *PEQ* 113/2, 105-110.
- Smith, M.S. 1984. The Magic of Kothar, the Ugaritic craftsman god, in *KTU* 1.6 VI 49-50, *RB* 91/3, 377-380.
- Smith, M.S. – Pitard, W.T. 2009. *The Ugaritic Baal Cycle, Vol. II*, Leiden – Boston: Brill.
- von Soden, W. 1995³. *Grundriss der akkadischen Grammatik*, Roma: Pontificio Istituto Biblico.
- Soggin, J.A. 1968. Akkadisch TAR BERÎTI und Hebräisch כרת ברית, *VT* 18/2, 210-215.
- Sperling, S.D. 1982. An Arslan Tash incantation: interpretations and implications, *Hebrew Union College Annual* 53, 1–10.

- Steiner, R.C. 1992. Northwest Semitic incantations in an Egyptian medical papyrus of the Fourteenth century B.C.E., *JNES* 51/3, 191-200.
- Sturm, J. 1933. Le Musée National d'Alep, *Revue Hittite et Asianique* 2/10-11, 120.
- Suchard, B.D. 2017. A triconsonantal derivation of the lamed-he paradigm, *Kleine Untersuchungen zur Sprache des Alten Testaments und seiner Umwelt* 22, 205-221.
- Suchard, B.D. 2020. *The development of the Biblical Hebrew vowels*, Leiden – Boston: Brill.
- Suderman, W.D. 2015. The Vocative *Lamed* and Shifting Address in the Psalms: Reevaluating Dahood's Proposal, *VT* 65/2, 297-312.

T

- Taylor, I.R. 2017. *Deconstructing the iconography of Seth* [tesis doctoral], University of Birmingham.
- Teixidor, J. 1971. Bulletin d'épigraphie sémitique, *Syria* 48/3-4, 453-493.
- Teixidor, J. 1983. Les tablettes d'Arslan Tash au Musée d'Alep, en *AuOr* 1, 105-108.
- Testen, D.D. 1998. *Parallels in Semitic linguistics: the development of Arabic la- and related Semitic particles*, Leiden – Boston – Köln: Brill.
- Te Velde, H. 1967. *Seth, God of Confusion*, Leiden: Brill.
- Thureau-Dangin, F. 1931. *Arslan-Tash*, I y II, Paris: Paul Geuthner.
- Tigchelaar, E.J.C. 1996. *Prophets of Old and the Day of the End: Zechariah, the Book of Watchers, and Apocalyptic*, Leiden – New York – Köln: Brill
- Timm, S. 1993. Das ikonographische Repertoire der moabitischen Siegel und seine Entwicklung: vom Maximalismus zum Minimalismus, en Sass, B. – Uehlinger,

- Chr. (eds.), *Studies in the Iconography of Northwest Semitic Inscribed Seals*, Freiburg – Göttingen: Univ.-Verl. Freiburg – Vandenhoeck & Ruprecht, 161-193.
- Tombback, R.S. 1978. *A comparative Semitic lexicon of the Phoenician and Punic languages*, Missoula: Scholars Press.
- Toporkov, A.L. 2019. St Sisinnius' Legend in Folklore and Handwritten Traditions of Eurasia and Africa (Outcomes and Perspectives of Research), *Studia Litterarum* 4/2, 312-341.
- Torczyner, H. 1947. A Hebrew incantation against night-demons from biblical times, *JNES* 6, 18-29.
- Tropper, J. 1993. *Die Inschriften von Zincirli*, Münster: Ugarit-Verlag.
- Tropper, J. 2000. *Ugaritische Grammatik*, Münster: Ugarit-Verlag.
- Tsevat, M. 1979. Der Schlangentext von Ugarit. UT 607 – KTU 1.100 – Ug V, 564 ff. – RS 24.244, *UF* 11, 759-778.
- Tugendhaft, A. 2016. Gods on clay: Ancient Near Eastern scholarly practices and the history of religions, en Grafton, A. y Most, G.W. (eds.), *Canonical Texts and Scholarly Practices: A Global Comparative Approach*, Cambridge: Cambridge University Press, 164-182.

U

- Uberti, M.L. 1978. Horon ad Antas e Astarte a Mozia, *AION* 38, 315-319.
- UNESCO – UNITAR. 2018. *Five Years of Conflict. The State of Cultural Heritage in the Ancient City of Aleppo*, Paris – Geneva: UNESCO – UNITAR.

V

- Vanel, A. 1965. *L'iconographie du Dieu de l'Orage*, Paris: Gabalda.
- Versnel, H.S. 1991. Some Reflections on the Relationship Magic-Religion, *Numen* 38/2, 177-197.
- Vilozny, N. 2015, Between Demons and Kings. The Art of Babylonian Incantation Bowls, en Rubanovich, J. (ed.) *Orality and textuality in the Iranian world*, Leiden – Boston: Brill, 400-421.
- Virolleaud, Ch. 1935. Les Chasses de Baal. Poeme de Ras-Shamra (BH), *Syria* 16, 247-266.

W

- Wagenaar, J.A. *Judgement and Salvation: The Composition and Redaction of Micah* 2-5, Leiden – Boston: Brill.
- Waltke, B.K. – O'Connor, M. 1990. *An introduction to biblical Hebrew syntax*, Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns.
- Watson, W.G.E. 2013. Loanwords in Phoenician and Punic, en Loretz, O. *et al.* (eds.), *Ritual, religion and reason. Studies in the Ancient World in Honour of Paolo Xella*, Münster: Ugarit-Verlag, 328-346.
- Wazana, N. 2007. A Case of the Evil Eye: Qohelet 4:4-8, *JBL* 126/4, 685-702.
- Wegner, I. 1981. *Gestalt und Kult der Ištar-Šawuška in Kleinasien*, Kevelaer – Neukirchen-Vluyn: Butzon und Bercker – Neukirchener Verlag.
- Whitley, J.B. 2015. עֵיפָת in Amos 4:13: New Evidence for the Yahwistic Incorporation of Ancient Near Eastern Solar Imagery, *JBL* 134/1, 127-138.

- Wiggermann, F.A.M. 2000. Lamaštu, daughter of Anu. A profile, en Stol, M., *Birth in Babylonia and the Bible: Its Mediterranean setting*, Groningen: Styx, 217–252.
- Wiggins, S.A. 1996. Shapsh, lamp of the gods, en Gibson, J.C.L. *et al.* (eds.) *Ugarit, religion and culture*, Münster: Ugarit-Verlag, 327-350.
- Wikander, O. 2014. *Drought, Death, and the Sun in Ugarit and Ancient Israel. A Philological and Comparative Study*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- Wilkinson, C.K. 1960. The First Millennium B.C., *The Metropolitan Museum of Art Bulletin*, 18/8), 261-268.
- Wright, W. 1996³. *A grammar of the Arabic language*, II, Beirut: Librairie du Liban.
- Wyatt, N. 2007a. Word of Tree and Whisper of Stone: El's Oracle to King Keret (Kirta), and the Problem of the Mechanics of Its Utterance, *VT* 57/4, 483-510.
- Wyatt, N. 2007b. "May Horon Smash Your Head!": A Curse Formula From Ugarit, en *Word of Tree and Whisper of Stone And Other Paper on Ugaritian Thought*, New Jersey: Gorgias Press, 155-66.

X

- Xella, P. 1972. Per una riconsiderazione della morfologia del dio Horon, *AION* 32, 271-286.
- Xella, P. 1988. D'Ugarit à la Phénicie: sur les traces de Rashap, Horon, Eshmun, *WO* 19, 45-64.
- Xella, P. 2021a. Assembly of the gods, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 20-21.

Xella, P. 2021b. Holy God of Sarepta, en Niehr, H. – Xella, P. (eds.), *Encyclopaedic dictionary of Phoenician culture. II.1. Religion – Deities and mythical characters*, Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 129-131.

Xella, P. – Zamora López, J.Á. 2018. B.1 – Statue égyptisante (n° 2262), en Xella, P. – Zamora López, J.Á. (eds.), *Inscriptions phéniciennes inédites ou peu connues dans la collection de la Direction Générale des Antiquités du Liban*, Beyrouth: Ministère de la Culture, Liban, 17-28.

Y

Yakubovich, I. 2010. West Semitic god El in Anatolian Hieroglyphic transmission, en Cohen, Y. – Gilan, A. – Miller, J.L. (eds.), *Pax Hethitica. Studies on the Hittites and their Neighbours in Honour of Itamar Singer*, Wiesbaden: Harrassowitz, 385-398.

Yakubovich, I. 2015. Phoenician and Luwian in Early Iron Age Cilicia, *Anatolian Studies* 65, 35-53.

Yamauchi, E.M. 1983. Magic in the Biblical world, *Tyndale Bulletin*, 169-200.

Yildiz, E. 2003. Inscripciones arameas procedentes de Nerab, *Helmantica* 163, 177-189.

Younger, K.L. 2023. A Study of the Deity Elkunirša in Light of an Amulet from Ancient Sam'al, *JNES* 82/2, 213-243.

Z

Zammit, M.K. 2002. *A comparative lexical study of Qur'anic Arabic*, Leiden – Boston – Köln: Brill.

- Zamora López, J.Á. 2003. Textos mágicos y trasfondo mitológico: Arslan Tash, *Studi Epigrafici e Linguistici* 20, 9-23.
- Zauzich, K.Th. – Röllig, W. 1990. Eine ägyptische Schreiberpalette in phönizischer Umgestaltung, *Orientalia* 59, 320-32.
- Zevit, Z. 1977. A Phoenician inscription and Biblical Covenant Theology, *Israel Exploration Journal* 27/2-3, 110-118.
- Zimmern, H. 1898. Meisner, B., Supplement zu den Assyrischen Wörterbüchern [reseña], en *Göttingische gelehrte Anzeigen* 160/10, pp. 809-827.
- Zimmern, H. 1901. *Beiträge zur Kenntnis der babylonischen Religion*, Leipzig: J.C. Hinrichs.
- Zivie-Coche, Chr. 2011. Foreign Deities in Egypt, en Dieleman, J. – Wendrich, W. (eds.) *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, Los Angeles: UCLA [accesible en <<http://digital2.library.ucla.edu/viewItem.do?ark=21198/zz0027fcpg>>; consultado el 13-10-2023].